

Edition 02.2021

Standard

MADE IN GREEN by OEKO-TEX®

OEKO-TEX® - International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology

OEKO-TEX® - 國際紡織和皮革生態學研究和檢測協會



MADE IN GREEN by OEKO-TEX® Standard

MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 標準

Contents

內容

| | | | |
|-----|---|-----|------------------------------------|
| 1 | Purpose | 1 | 目的 |
| 2 | MADE IN GREEN by OEKO-TEX® applicability | 2 | MADE IN GREEN by OEKO-TEX®適用範圍 |
| 2.1 | Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers) | 2.1 | 要求和準則: B2C (消費者可以從零售商處購買的成品) |
| 2.2 | Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain) | 2.2 | 要求和準則: B2B (銷售給供應鏈中的公司的半成品) |
| 3 | MADE IN GREEN by OEKO-TEX® trademark | 3 | MADE IN GREEN by OEKO-TEX®商標 |
| 3.1 | Content and statement | 3.1 | 內容和聲明 |
| 3.2 | Licensing (trademark) | 3.2 | 授權許可 (商標) |
| 3.3 | Trademark use | 3.3 | 商標使用 |
| 4 | Procedure for obtaining the MADE IN GREEN by OEKO-TEX® label | 4 | 獲得 MADE IN GREEN by OEKO-TEX®標籤的程序 |
| 4.1 | General conditions | 4.1 | 通用條件 |
| 4.2 | The myOEKO-TEX® platform | 4.2 | myOEKO-TEX® 平台 |
| 4.3 | The MADE IN GREEN Process | 4.3 | MADE IN GREEN 流程 |
| 5 | Basis of legal relationship | 5 | 法律關係基礎 |
| 5.1 | Basis for MADE IN GREEN by OEKO-TEX® | 5.1 | 基於 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® |
| 5.2 | Use of the trademark MADE IN GREEN by OEKO-TEX® | 5.2 | MADE IN GREEN by OEKO-TEX®商標的使用 |
| 5.3 | OEKO-TEX® Quality Assurance | 5.3 | OEKO-TEX®質量保證 |
| 5.4 | Validity of the MADE IN GREEN label | 5.4 | MADE IN GREEN 標籤的有效性 |

Annexes

附錄

| | | | |
|----|---|----|------------------------|
| 1 | OEKO-TEX® Institutes | 1 | OEKO-TEX®機構 |
| 2 | Labelling | 2 | 使用標籤 |
| 3 | Requirements for verification and use of a label by third parties | 3 | 第三方驗證和使用標籤的要求 |
| 4 | MADE IN GREEN implementation examples | 4 | MADE IN GREEN 實施範例 |
| 5 | Terms and definitions | 5 | 名詞和定義 |
| I | Declaration of Conformity | I | 符合性聲明 |
| II | Terms of Use & Code of Conduct | II | 使用條款 (ToU) 和行為準則 (CoC) |

Impressum

版本說明

Media owner and publisher

OEKO-TEX® Service Ltd.

Genferstrasse 23

CH-8002 Zurich

媒體所有者與發行者

OEKO-TEX® Service Ltd.

Genferstrasse 23

CH-8002 Zurich

Place of origin

Zurich (Switzerland)

出版

Zurich (Switzerland)

Printing

Own copy system

印刷

自設複印系統

Edition: 02.2021

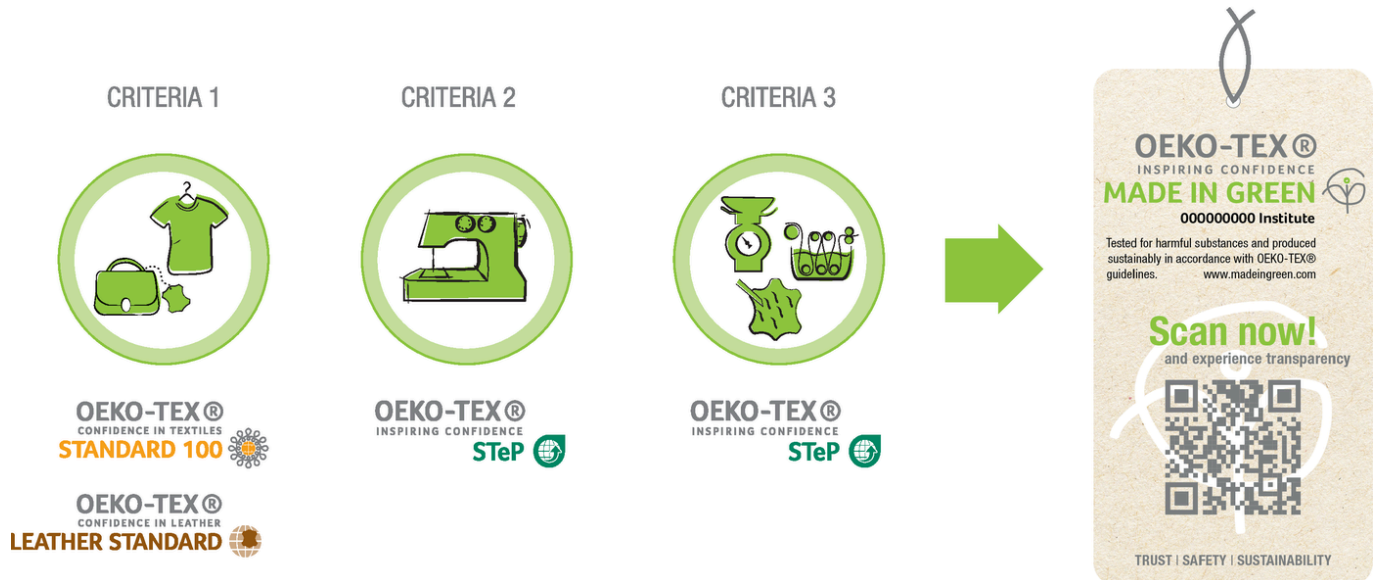
版本: 02.2021

| 1 Purpose | 目的 |
|--|--|
| <p>The MADE IN GREEN Standard belongs to the testing, certification and licensing (OEKO-TEX® products) offered by the International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology, represented by OEKO-TEX® Service GmbH (OEKO-TEX®). Further information on the product portfolio and a list of the institutes approved by OEKO-TEX® (Institute) according to Annex 1 OEKO-TEX® Institutes can be found on the OEKO-TEX® website (www.oeko-tex.com).</p> <p>The MADE IN GREEN Standard is a normative document in which the conditions for obtaining the MADE IN GREEN by OEKO-TEX® label (MADE IN GREEN) are specified. The applicable Terms of Use (ToU) for all OEKO-TEX® products (standards) as defined in Annex II also apply.</p> <p>The objective of MADE IN GREEN is to provide product traceability. According to the OEKO-TEX® guidelines, these products should be tested for harmful substances and produced in a sustainable manner, i.e. in an environmentally friendly and socially responsible manner. This requires the transparency of all textile and leather production processes within a supply chain. In addition, the production facilities or materials used in production must be certified by OEKO-TEX®. The certification for textiles is STANDARD 100 by OEKO-TEX® (STANDARD 100). The certification for leather is LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® (LEATHER STANDARD). The certification for textile and leather production facilities is STeP by OEKO-TEX® (STeP).</p> <p>By making the supply chains transparent, MADE IN GREEN promotes transparency and creates a means of communication to provide consumers and other stakeholder groups with credible information about responsible action.</p> <p>This document is regularly updated. Its current version can be found at www.oeko-tex.com.</p> | <p>MADE IN GREEN 標準屬於檢測、認證和授權許可 (OEKO-TEX®產品) 的一部分, 由 OEKO-TEX® Service GmbH (OEKO-TEX®)代表國際紡織和皮革生態學研究和檢測協會提供。有關產品組合的詳細信息以及根據附錄 1 OEKO-TEX®獲準的成員機構列表, 請訪問 OEKO-TEX® 網站 (www.oeko-tex.com)。</p> <p>MADE IN GREEN 標準是規範性文件, 規定了授權使用 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 標籤(MADE IN GREEN)的條件。附錄 II 中所規定的適用於所有 OEKO-TEX®產品 (標準) 的使用條款 (ToU) 也同樣適用。</p> <p>MADE IN GREEN 的目標是提供產品可追溯性。根據 OEKO-TEX®指南, 這些產品應接受有害物質檢測, 並符合可持續發展方式生產 (即:環境友善及社會責任型)。此乃針對供應鏈中所有紡織品和皮革製品生產工藝, 提出透明度要求。此外, 生產工廠或所使用的生產材料必須獲得 OEKO-TEX® 認證。紡織品認證為 STANDARD 100 by OEKO-TEX® (STANDARD 100)。皮革認證為 LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® (LEATHER STANDARD)。紡織品和皮革生產工廠認證為 STeP by OEKO-TEX® (STeP)。</p> <p>MADE IN GREEN 藉呈現整個供應鏈, 以提升透明度並創造溝通方式, 為消費者及其他利益相關者提供有關企業負責任行動的可靠信息。</p> <p>本文檔定期更新。其當前版本可參閱: www.oeko-tex.com。</p> |
| 2 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® applicability | MADE IN GREEN by OEKO-TEX®適用範圍 |
| <p>Every qualifying company within the textile and leather supply chain can label its products and product lines with the MADE IN GREEN label. This applies not only to manufacturers, but also to converters, wholesalers, retailers and brands. The latter can issue a MADE IN GREEN label with their own product ID¹ without being certified according to STeP, provided they do not manufacture the said product themselves (in wet or chemical processes and in the making up of products) and their suppliers fulfil the MADE IN GREEN requirements and criteria.</p> <p>Service providers (e.g. commission dyers) cannot issue MADE IN GREEN Product IDs.</p> | <p>紡織品和皮革供應鏈中的每家合格公司均可為其產品和產品系列貼上 MADE IN GREEN 標籤。這不僅適用於製造商, 同時也包括代理商、批發商、零售商和品牌。後者也可發行具有其產品 ID¹ 的 MADE IN GREEN 標籤, 且無需通過 STeP 認證, 但前提是他們並不負責 (通過濕/化學處理和產品縫製) 生產, 而其供應商亦須完全達到 MADE IN GREEN 要求和標準。</p> <p>服務提供商 (例如染色加工廠) 不得發行 MADE IN GREEN 產品 ID。</p> |

¹ Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is also the license number for using the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and sustainably produced and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product number in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code.

每個頒發的 MADE IN GREEN 標籤都有一個單獨的產品 ID。產品 ID 也是使用 MADE IN GREEN 標籤的許可證號。產品 ID (可作為驗證碼和/或 QR 碼提供) 表明該產品已經過有害物質測試, 並且可以可持續生產, 甚至在生產時使用。可以通過在 www.oeko-tex.com 上的標籤檢查中輸入產品編號或掃描 QR 碼來獲取此信息。

2.1 Requirements and criteria: B2C (finished products that consumers can buy at retailers) 要求和準則：B2C (消費者可以從零售商處購買的成品)



Criteria 1:

The product shall be certified according to STANDARD 100 or LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®.

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to SteP by OEKO-TEX®.

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product as well as at least 85% of the total weight of the product shall be supplied by SteP by OEKO-TEX® certified production facilities. This concerns only facilities with wet / chemical processes (excluding wet spinning processes). Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

Criteria 4:

The respective companies in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard and actively use it.

準則 1：

產品應通過 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 認證。

準則 2：

所有縫製工廠應獲得 SteP by OEKO-TEX® 認證。

準則 3：

不低於產品總重的 5%，佔產品總重不少於 85% 的單一組件必須由 SteP by OEKO-TEX® 認證的工廠提供。此規則僅適用於涉及濕處理或化學品處理（濕法紡絲程序除外）。金屬和塑料配件，以及橡膠和紙板不在考慮範圍。

準則 4：

該價值鏈中的各公司均應註冊 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板並積極使用。

2.2 Requirements and criteria: B2B (semi-finished products sold to companies within the supply chain) 要求和準則：B2B (銷售給供應鏈中的公司的半成品)

Criteria 1:

The product shall be certified according to STANDARD 100 or LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®.

Criteria 2:

All the making up facilities shall be certified according to SteP by OEKO-TEX®.

Criteria 3:

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product as well as at least 85% of the total weight of the product shall be supplied by SteP by OEKO-TEX® certified production facilities. This concerns only facilities with wet / chemical processes (ex-

準則 1：

產品應通過 OEKO-TEX® 的 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 認證。

準則 2：

所有縫製工廠應獲得 SteP by OEKO-TEX® 認證。

準則 3：

不低於產品總重量 5% 的單一組件及佔產品總重量不少於 85% 的部分必須由 SteP by OEKO-TEX® 認證的生產工廠提供。僅涉及濕/化學生產工廠（濕法紡絲工序除外）。

cluding wet spinning processes). Metal and plastic accessories are not considered.

Criteria 4:

The respective companies in this value chain shall be registered for the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard and actively use it.

Criteria 5: for B2B only

The MADE IN GREEN label owner shall be certified according to STeP by OEKO-TEX®. Traders and converters are excluded, but the semi-finished product that they are going to sell must come from a STeP certified company.

準則 4 :

該價值鏈中的各公司均應註冊 myOEKO-TEX®平台 and MADE IN GREEN 控制面板並積極使用。

準則 5 :

MADE IN GREEN 標籤用戶應按照 OEKO-TEX® by STeP 進行認證。貿易商和中間商不需要進行此項認證，但是他們出售的半成品的工廠一定是進行過 STeP 認證的。

| 3 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® trademark | MADE IN GREEN by OEKO-TEX®商標 |
|---|--|
| <p>3.1 Content and statement</p> <p>The MADE IN GREEN by OEKO-TEX® trademark provides a supply chain traceable product label for all kinds of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • textiles (e.g. garments, home textiles, fabrics, nonwovens, textile accessories), • leathers (e.g. garments, finished and semi-finished leathers, leather fiber boards, leather accessories) <p>The MADE IN GREEN label assures the user that the textile or leather product:</p> <ul style="list-style-type: none"> • is from materials tested for harmful substances, • was produced in environmentally friendly facilities and • safe and socially responsible workplaces. <p>MADE IN GREEN offers transparency through the ability to identify, compare and evaluate supply chains. It can thus be shown where the different stages of product manufacturing have taken place. Each article awarded with the MADE IN GREEN label can be transparently traced by means of a unique product ID or QR code. The label provides information about the production facilities along the supply chain where the textile or leather was produced, which production stage the participating companies belong to and in which countries the production took place. This transparency allows partners in the B2B business to evaluate the supply chain.</p> <p>The MADE IN GREEN label serves as a special means of communication for companies that present their responsible processes and supports consumers (B2C) in making sustainable purchasing decisions by providing information that is quickly accessible.</p> <p>The MADE IN GREEN label stands both for a commitment to sustainable textile or leather production and for continuous investment in quality and safety in conjunction with sustainability along the supply chain.</p> <p>A MADE IN GREEN product ID proves that all textile, leather and other components of a product have been tested for harmful substances. This is done by certification according to STANDARD 100 or LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®. Furthermore, MADE IN GREEN guarantees that these textile or leather products have been manufactured with sustainable processes under environmentally friendly and socially responsible working conditions. This is achieved by certification according to STeP by OEKO TEX®.</p> | <p>內容和聲明</p> <p>MADE IN GREEN by OEKO-TEX®商標為所有種類的紡織品（例如，服裝、家用紡織品、面料、非織造產品、紡織輔料）和非紡組件（如輔料）提供可追溯的產品標籤。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 紡織品（例如服裝，家用紡織品，織物，無紡布，紡織品配件）， • 皮革（例如服裝、成品皮革和半成品皮革、皮革纖維板以及皮革配件） <p>MADE IN GREEN 標籤向用戶保證紡織產品：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 採用通過有害物質檢驗的材料生產 • 在環保的工廠生產 • 在安全且有社會負責的工廠生產 <p>MADE IN GREEN 通過賦予識別、比較和評估供應鏈的能力而提供透明度。因此，可以在標籤中顯示產品不同生產階段的生產場所。每件被授予 MADE IN GREEN 標籤的製品都可以通過唯一的產品 ID 或二維碼進行明確地追溯。標籤提供了紡織品供應鏈上生產紡織品的工廠、參與生產的企業所屬的生產階段以及生產國等信息。該透明度使 B2B 企業中的合作夥伴能夠對供應鏈進行評估。</p> <p>透過能快速獲取的標籤信息，MADE IN GREEN 可用作企業展示其負責生產的一種特殊溝通方式，亦可作為支持消費者 (B2C) 做出符合可持續發展的採購決定。</p> <p>透過能快速獲取的標籤信息，MADE IN GREEN 可用作企業展示其負責生產的一種特殊溝通方式，亦可作為支持消費者 (B2C) 做出符合可持續發展的採購決定。</p> <p>MADE IN GREEN 產品 ID 證明產品的所有紡織和非紡織組件均通過有害物質檢驗。這通過 STANDARD 100 by OEKO-TEX®或 LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®認證來完成。此外，MADE IN GREEN 保證這些紡織產品在環保且負有社會負責的工作條件下採用可持續的工藝製成。這通過 STeP by OEKO TEX®的認證來實現。</p> |

The **STANDARD 100 by OEKO-TEX®** certification is a world widely consistent, independent testing and certification for raw, semi-finished, and finished textile products at all processing levels, as well as accessory materials used. Examples of articles that can be certified are raw and dyed / finished yarns, woven and knitted fabrics, accessories, such as buttons, zip fasteners, sewing threads or labels as well as ready-made articles of various types (garments of all types, domestic and household textiles, bed linen, terry products etc.).

On the basis of its comprehensive and strict catalogue of measure, the STANDARD 100 takes account of:

- important legal regulations, such as banned Azo colourants, pentachlorophenol, cadmium, lead (US-CPSIA), etc.
- numerous harmful chemicals, even if they are not yet legally regulated
- numerous also environmentally relevant substance classes
- requirements of Annexes XVII and XIV of the European Chemicals Regulation REACH as well as of the ECHA SVHC Candidate List (insofar as they are assessed by the OEKO-TEX® Association to be relevant for the articles. Developments that are considered to be relevant are taken into account as quickly and effectively as possible through updates to the Standard)

Test criteria and limit values of the STANDARD 100 in many cases go far beyond applicable national and international standards.

The required STANDARD 100 certificates must be valid at the time of label issue.²

The **LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®** certification defines the general, technical and legal conditions for the testing and certification of leather materials, leather fibre boards, skins and furs and products manufactured with these materials on the basis of the standard and for the licensing and use of the LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® trademark. The LEATHER STANDARD is applicable, if the material is leather or rather semi-finished leather in the sense of EN 15987 or leather fibre board; and hereby for all levels of production. The standard is also valid for ready-made articles produced with these materials (e.g. leather clothing, made-up leather accessory products). The LEATHER STANDARD is also applicable for upholstery material made of leather. If the leather product (e.g. leather garment) contains also textile and non-textile (e.g. metallic) components, for these components the conditions and criteria of the latest valid STANDARD 100 are applied.

STeP by OEKO-TEX® is an independent certification system for manufacturers from the textile and leather chain who want to communicate their achievements regarding sustainable production to the public in a transparent, credible and clear manner. The assessment is carried out using management systems from the areas of quality, chemicals and the environment. The aim of the STeP certification is the permanent implementation of environmentally friendly production processes, optimum work and health protection and socially acceptable working conditions. The STeP certification offers a comprehensive analysis and evaluation of sustainable production conditions. This includes supporting the production facilities in measuring and sustainably improving their environmental performance, work safety perform-

STANDARD 100 by OEKO-TEX®認證是全球統一的、針對所有加工環節的紡織品原材料、半成品和成品以及所用輔料的獨立檢測認證體系。可獲得認證的製品的示例包括：本白和染色/成品紗線、梭織面料和針織面料、輔料（如鈕扣、拉鍊、縫紉線或標籤）以及各種製成品（各類服裝、家用紡織品、床品、毛巾產品等）。

STANDARD 100 基於全面嚴格的測量目錄，其考慮了：

- 重要的法律條例，例如禁用偶氮染料、五氯苯酚、鎘、鉛(US-CPSIA)等
- 許多有害化學品，即使尚未受到法律監管
- 許多與環境相關的物質類別
- 歐洲化學品監管法規 REACH 的附錄 XVII 和 XIV 以及 ECHA 的 SVHC 候選清單的要求（經 OEKO-TEX®協會評估認為與紡織品相關的內容。我們還時刻關注與紡織品相關的進展，盡可能快速有效地更新標準。）

檢測標準和限量值通常比當地適用的國家和國際標準更為嚴格。

所需的 STANDARD 100 證書在標籤發行時必須有效。²

LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® 認證定義了用於皮革材料、皮革纖維板、皮毛皮以及同類製品之測試根據、以及 LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®商標的許可及使用。The LEATHER STANDARD 適用於按符合 EN 15987 的皮革纖維板、皮革物料或半成品；特此適用於所有生產階段。此標準也適用於同類材料所生產的成品（如皮革服裝，人造皮革配飾產品）。LEATHER STANDARD 也適用於皮革製傢俱材料。如果皮革產品（例如皮革服裝）內包含紡織品和非紡織品（例如金屬）成分，則應配合使用最新 STANDARD 100 的條件和標準。

STeP by OEKO-TEX®是一個獨立的認證系統，適用於紡織和皮革鏈製造商，他們希望以透明、可信和清晰的方式向公眾傳達其在可持續生產方面的成就。使用質量，化學品和環境領域的管理系統進行評估。STeP 認證的目的是永久實施環保生產工藝，最理想的職工安全保障以及社會可接受的工作條件。STeP 認證可對可持續生產條件進行全面分析和評估。這包括支持生產設施衡量和可持續改善其環境績效，工作安全績效和社會責任，以及將這些要點透明地傳達給行業和消費者。所需的 STeP 證書在發佈標籤時必須有效。³

² Further information on STANDARD 100 or LEATHER STANDARD are available at www.oeko-tex.com.
有關 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 的更多信息，請訪問 www.oeko-tex.com。

ance and social responsibility as well as in transparently making these points known to industry and consumers. The required STeP certificates must be valid at the time of label issue.³

| | |
|--|--|
| <p>3.2 Licensing (trademark)</p> | <p>授權許可 (商標)</p> |
| <p>The conditions for brand use (labelling) are based on the MADE IN GREEN Standard and the Terms of Use (ToU) in Annex II.</p> | <p>授權許可和牌使用 (標籤) 的條件基於 MADE IN GREEN 標準和附錄 II“使用條款”中的使用條款(ToU)。</p> |
| <p>In accordance with the meaning of MADE IN GREEN, the MADE IN GREEN label is protected under trademark law. MADE IN GREEN is internationally registered as a trademark.</p> | <p>根據 MADE IN GREEN 的含義, MADE IN GREEN 標籤受商標法保護。MADE IN GREEN 是全球註冊商標。</p> |
| <p>To strengthen trademark protection, not only the MADE IN GREEN trademark as such, but also the word-mark OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX) and various design elements such as logo and icon are protected.</p> | <p>為加強商標保護, 不僅 MADE IN GREEN 商標本身受保護, 而且文字標籤 OEKO-TEX® (OEKOTEX, ÖKO-TEX) 以及徽標和圖標等各種設計元素均受保護。</p> |
| <p>The MADE IN GREEN trademark, including all OEKO-TEX® trademarks such as STANDARD 100 by OEKO-TEX® and STeP by OEKO-TEX®, shall only be used by those who are authorized to do so.</p> | <p>MADE IN GREEN 商標, 包括所有 OEKO-TEX® 商標 (如 STANDARD 100 by OEKO-TEX® 和 STeP by OEKO-TEX®), 只能由獲得授權的企業使用。</p> |
| <p>Prerequisites for licensing are data collection in the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard in accordance with all requirements, fulfilment of all required MADE IN GREEN criteria and agreement with the Terms of Use (ToU) and the Institute-specific Terms and Conditions.</p> | <p>發放許可證前, 必須先依照所有要求, 於 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板中進行數據收集, 確保完全滿足 MADE IN GREEN 的所有規定及標準, 並同意使用條款(ToU) 和機構特定的條款和條件。</p> |
| <p>3.3 Trademark use</p> | <p>商標使用</p> |
| <p>For the use of the trademark MADE IN GREEN by OEKO-TEX®, the principles and illustrations set out in Annex 2 Labelling, Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties, Annex 4 MADE IN GREEN Implementation examples and Annex II Terms of Use (ToU) apply. The use of the MADE IN GREEN trademark in any other way or form or the omission of individual elements is expressly prohibited.</p> | <p>有關商標 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 的使用, 附錄 2“標籤”、附錄 3“第三方驗證和使用標籤的要求”、附錄 4“MADE IN GREEN 實施範例”和附錄 II“使用條款(ToU)”中提出的原則和說明均適用。明確禁止以任何其他方式或形式使用 MADE IN GREEN 商標或缺省個別元素。</p> |
| <p>Each MADE IN GREEN labelling must be carried out in such a way that it clearly indicates to which article the product ID used refers.</p> | <p>每個 MADE IN GREEN 標籤必須明確指出產品 ID 所指的製品。</p> |
| <p>These obligations are essential. Violation of these obligations may result in the withdrawal of the permission to use the MADE IN GREEN trademark.</p> | <p>這些義務非常重要。違反則可能導致被撤銷 MADE IN GREEN 商標的使用權。</p> |
| <p>4 Procedure for obtaining the MADE IN GREEN by OEKO-TEX® label</p> | <p>獲得 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 標籤的程序</p> |
| <p>4.1 General conditions</p> | <p>通用條件</p> |
| <p>The MADE IN GREEN label is only available by using the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard.</p> | <p>只有使用 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板, 方能獲得 MADE IN GREEN 標籤。</p> |
| <p>4.2 The myOEKO-TEX® platform</p> | <p>myOEKO-TEX® 平台</p> |
| <p>The myOEKO-TEX® platform serves the customer to manage his OEKO-TEX product portfolio, customer data and Buying Guide information.</p> | <p>myOEKO-TEX® 平台為客戶提供 OEKO-TEX 產品組合、客戶數據以及採購指南信息等管理服務。</p> |
| <p>The myOEKO-TEX® platform offers a web-based management tool for products and supplier networks that enables supply chain information to be kept up-to-date. In order to access the MADE IN GREEN</p> | <p>myOEKO-TEX® 平台為產品及供應商網絡提供網基管理工具, 持續更新供應鏈信息。申請人必須先填妥網上申請表 www.oeko-tex.com 完成註冊, 方能使用 MADE IN GREEN 控制面板。</p> |

³ Further information about STeP is available at www.oeko-tex.com.
 有關 STeP 的更多信息, 請訪問 www.oeko-tex.com.

dashboard, the applicant must first register with an application form under www.oeko-tex.com.

The myOEKO-TEX® platform offers:

- A platform that enables tracking and managing the sustainability of the entire supply chain. It meets the process quality, efficiency, environmental and social requirements set out in the STeP Standard. This process is based on performance indicators (KPIs), which are defined in the STeP Standard, and can be documented and tracked in the section “Statistic”. The use of the section “Suppliers & Requests” results in the creation of an overview of supply chain networks connecting companies with their suppliers.
- Tools with the possibility to carry out targeted comparisons and analyses of suppliers within a network on the basis of the following factors: score of STeP certified companies, performance indicators and sustainability factors. The transparent display of key performance indicators serves as a benchmark that not only facilitates the comparison of suppliers, but also helps to identify and eliminate potential risks in the existing supply chain. The resulting visualization helps to select new suppliers or improve the performance of existing suppliers.
- A database that enables benchmarking and statistical analysis of the supply chain as well as transparent management of existing OEKO-TEX® certificates (STANDARD 100, LEATHER STANDARD, STeP) including validity checks.

The myOEKO-TEX® platform can be used by all interested companies in the textile or leather industry, regardless of whether they are an OEKO-TEX® customer or not. Further information on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard are available at www.oeko-tex.com or by contacting one of the OEKO-TEX® Institutes (Annex 1).

myOEKO-TEX®平台提供：

- 一個能夠追蹤和管理整個供應鏈的可持續性之平台。它符合 STeP 標準中規定的過程質量、效率，環境和社會要求。此過程基於 STeP 標準中定義的績效指標（KPI），可以在“統計”部分中進行記錄和跟蹤。使用“供應商和請求”部分，透過創建供鏈網絡概要，聯繫公司及其供應商。
- 根據 STeP 認證公司的得分、績效指標和可持續性因素對網絡內的供應商進行有針對性的比較和分析的工具。以透明的方式顯示關鍵績效指標作為基準，不僅有利於比較供應商，而且有助於識別並消除現有供應鏈中的潛在風險。將關鍵績效指標可視化，有助於選擇新的供應商或改善現有供應商的績效。
- 一個提供基準和統計的數據庫，以供分析供應鏈及現有 OEKO-TEX® 證書(STANDARD 100, LEATHER STANDARD, STeP) 的透明度管理及有效期查核。

myOEKO-TEX®平台全面開放予所有有意使用的紡織品或皮革製品行業。不論是否 OEKO-TEX®客戶，均可註冊使用。有關 myOEKO-TEX®平台和 MADE IN GREEN 控制面板的更多信息，請訪問 www.oeko-tex.com 或可聯系任何一間 OEKO-TEX®測試機構（附件 1）。

4.3 The MADE IN GREEN Process

The procedure for applying for a MADE IN GREEN label is described in the illustration below.

MADE IN GREEN 流程

申請 MADE IN GREEN 授權許可（產品 ID）或發行標籤的程序如下圖所示。



1

APPLICATION

Application and access to the platform

標籤申請
 註冊申請並登錄台

2

CONNECTION

Supplier search and sending the request to the supplier for confirmation and connection

建立連接
 供應商搜索並將請求發送給供應商進行確認, 建立連接

3

ARTICLE DEFINITION

Definition of the article and its components

定義產品定義
 定義產品及其組件

4

LABEL PREPARATION

Set up, complete and download the MADE IN GREEN label

標籤準備
 設置, 完成並下載MADE IN GREEN標籤

5

LABELLING

Label article with MADE IN GREEN label

使用標籤
 在產品上懸掛MADE IN GREEN標籤在產品

4.3.1 Application

申請

To get access to the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard the customer shall first fill in the application form on www.oeko-tex.com. With the submission of the application form for MADE IN GREEN alongside the signed ToU, the applicant accepts that administration costs can be charged from the supervising institute, if too much time is required for customer support. The use of the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard as well as the label issue are free of charge.

客戶應先到 www.oeko-tex.com 完成在線註冊, 方能使用 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 儀表板。提交 MADE IN GREEN 申請表以及簽署的使用條款, 即表明申請者接受負責機構可能因客戶支持耗時所收取的管理費。myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 標籤的使用及簽發免費。

4.3.2 Connection

連接

In order to create a MADE IN GREEN label (product ID), the applicant needs information about their supply chains. The applicant contacts the relevant production facilities / suppliers via the myOEKO-TEX® platform in the section "Suppliers & Requests" and requests the release of their data. The requested facilities / suppliers determine if and which data the applicant or other users of the myOEKO-TEX® platform can see.

為了創建 MADE IN GREEN 標籤 (產品 ID), 申請人需要準備其供應鏈的信息。申請人通過 myOEKO-TEX® 平台的 "供應商和要求" 聯繫相關的生產設施/供應商, 並要求授權發放其數據。被要求的設施/供應商可決定申請人或其他用戶於 myOEKO-TEX® 平台上能否或看到那些數據。

The applicant finds the essential suppliers for their application by entering supplier's certificate number (STANDARD 100, LEATHER STANDARD or STeP) or the company name and address. This allows the invitation of suppliers into their supply chain. The relevant supplier can confirm the invitation.

申請人通過輸入供應商的證書編號 (STANDARD 100、LEATHER STANDARD 或 STeP) 或公司名稱和地址, 找到所需申請的重要供應商。此舉可邀請供應商進入其供應鏈。相關供應商可對邀請予以確認。

By confirming the request, the supplier can decide which data to make accessible to their customers on the myOEKO-TEX® platform and the MADE IN GREEN dashboard. There are three permission levels from which the supplier selects one. By selecting the permission level, the corresponding data is automatically displayed in the MADE IN GREEN dashboard and on the website.

接受請求後, 供應商可決定在 myOEKO-TEX® 平台和 MADE IN GREEN 控制面板上向客戶開放的數據。供應商可從三個權限級別中任選一項。選擇權限級別後, 相應數據將自動在 MADE IN GREEN 控制面板和網站上顯示。

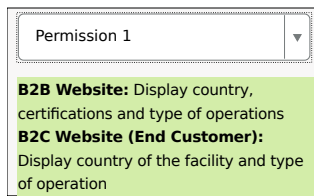
The label owner has access to the information of the suppliers at least with permission level 1. 標籤所有者可至少以權限級別 1 訪問供應商的信息。

Connection confirmations shall be renewed every year. 每年應重新進行相關確認。



PERMISSION LEVEL 1

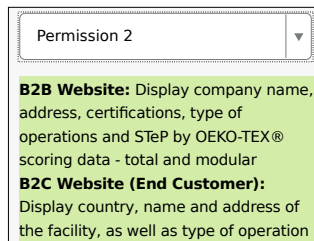
Suppliers remain anonymous



PERMISSION LEVEL 2

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

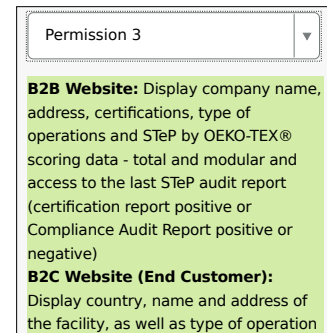
- Company name
- Address
- STeP Scoring



PERMISSION LEVEL 3

Publication of supplier data (including the supply chain of the supplier)

- Company name
- Address
- STeP Scoring
- Audit Report



Data release B2B:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed in the MADE IN GREEN dashboard as follows:

- Permission Level 1: Country, STANDARD 100 or LEATHER STANDARD and STeP certifications and types of operation are displayed.
- Permission Level 2: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100 or LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular) are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address, types of operation, STANDARD 100 or LEATHER STANDARD and STeP certifications, STeP results (total and modular), STeP audit report are displayed.

Data release B2C:

The permission level specified in the myOEKO-TEX® platform is displayed as follows in the label check on www.oeko-tex.com when the linked MADE IN GREEN label is queried there:

- Permission level 1: Country and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 2: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.
- Permission level 3: Country, company name, address and types of operation as icons are displayed.

數據發佈 B2B :

myOEKO-TEX® 平台中指定的權限級別會顯示於 MADE IN GREEN 控制面板中，如下所示：

- 權限級別 1：顯示國家/地區，STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 和 STeP 認證以及操作類型。
- 權限級別 2：顯示國家/地區，公司名稱，地址，操作類型，STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 和 STeP 認證，STeP 結果（總計和模塊化）。
- 權限級別 3：顯示國家/地區，公司名稱，地址，運營類型，STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 和 STeP 認證，STeP 結果（總計和模塊化），STeP 審核報告。

數據發佈 B2C :

在標籤檢查頁 www.oeko-tex.com 查看 MADE IN GREEN 標籤時，myOEKO-TEX® 平台中指定的權限級別顯示如下：

- 權限級別 1：將國家和工序類型顯示為圖標。
- 權限級別 2：將國家、公司名稱、地址和工序類型顯示為圖標。
- 權限級別 3：將國家、公司名稱、地址和工序類型顯示為圖標。

| 4.3.3 Article definition | 製成品定義 |
|---|--|
| <p>The article definition contains the identification of the product, the respective component and the process stages within the corresponding supply chain. This is the basis for the creation of the MADE IN GREEN product ID.</p> | <p>製成品定義包含產品識別、每個組成部分以及在供應鏈中所處的工序階段。這是創建 MADE IN GREEN 產品 ID 的基礎。</p> |
| <p>Among other things, the applicant enters the following data:</p> | <p>另外，申請人需錄入以下信息：</p> |
| <ul style="list-style-type: none">Article name: shall consist only of the product name and the type of product (e.g. the product brand name)<ul style="list-style-type: none">Example 1: [Brand] Polo ShirtsExample 2: [Brand] Leather Pencil SkirtArticle number for further identification (e.g., the product style number)Article description: shall consist of the material composition and any other important product description (e.g. fiber contents, dyeing, finishing and / or printing processes). The information from the 'Article name' field shall not be repeated. The article description should be formulated as a sentence.<ul style="list-style-type: none">Example 1: Modern fit polo shirts for men made of 100% cotton jersey fabric.Example 2: Leather skirt made of 100% suede leather produced from lambskin.Categories (e.g. finished or semi-finished product)Selection of the appropriate STANDARD 100 or LEATHER STANDARD certificateDyed or raw/greige article (selection of specific article colours is possible)Components: production facilities shall add at least three components for finished products or one component for semi-finished products to ensure MADE IN GREEN supply chain transparency for buyers and consumers.Supply Chain: The supply chain should cover all production steps (from spinning to making up) and raw materials. | <ul style="list-style-type: none">製品名稱：應包含產品名稱和產品類型（例如產品品牌名稱）<ul style="list-style-type: none">示例 1：[品牌]馬球衫示例 2：[品牌]皮革鉛筆裙其他製品編號的識別資訊（例如產品款式編號）製品描述：應包含材料成分和任何其他重要的產品說明（例如纖維含量、染色、加工和/或印花染工藝）。"製品名稱"欄位中的資訊不得重複。製品描述應該以句子表達。<ul style="list-style-type: none">示例 1：男士純棉平紋針織現代版型馬球衫示例 2：100%麂皮絨羊皮裙類別（例如，成品或中間產品）適當的選擇 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 證書染色或原/胚布製品（製品提供多種顏色選擇）組分：生產工廠應為成品添加至少三種組分，為半成品添加至少一種組分，以確保 MADE IN GREEN 供應鏈對買家和消費者的透明度。供應鏈：供應鏈應涵蓋所有生產步驟（從紡紗到縫製）和原材料。 |
| 4.3.3.1 Article | 製成品 |
| <p>An article is a textile or leather product that can be labelled with the MADE IN GREEN label.</p> | <p>製成品是指可以用 MADE IN GREEN 標籤標記的紡織品或非紡織產品。</p> |
| 4.3.3.2 Requirements for MADE IN GREEN product ID | MADE IN GREEN 產品 ID 的要求 |
| <p>The MADE IN GREEN product ID is generated in the MADE IN GREEN dashboard for each item with its specific supply chain. Each MADE IN GREEN label issued thus has an individual product ID.</p> | <p>MADE IN GREEN 產品 ID 由 MADE IN GREEN 控制面板針對每件產品及其特定的供應鏈生成。因此，每個發行的 MADE IN GREEN 標籤都有一個獨立的產品 ID。</p> |
| <p>The product ID allows the following information to be displayed by entering it in the "Label Check" section of www.oeko-tex.com or after scanning the QR code:</p> | <p>通過在“標籤檢查”部分 www.oeko-tex.com 中輸入產品 ID 或掃描 QR 碼，可以顯示以下產品信息：</p> |
| <ul style="list-style-type: none">The articles marked with the MADE IN GREEN label (description, article number, colours, and product image). The product image is intended to serve as an example of the product and convey more product transparency to end consumers. The product image should be a professional photo representative of the product labelled with MADE IN GREEN, i.e., product image without packaging material, foil, wrapping paper, cardboard, and plastic bag. The product image can represent all available product colours in one article group. | <ul style="list-style-type: none">標有 MADE IN GREEN 標籤的製品（描述、製品編號、顏色和產品圖片）。產品圖片旨在展示產品，向最終消費者傳達更高的產品透明度。產品圖片應為 MADE IN GREEN 標籤產品的專業照片，如不包含包裝材料、錫箔、包裝紙、紙板和塑膠袋的產品圖片。產品圖片可以體現一個製品組提供的所有產品顏色。 |

- A confirmation that this product has been produced according to the MADE IN GREEN requirements.
 - The location and types of producers involved in the MADE IN GREEN supply chain on the world map. Depending on the selected permission level (1-3), further information is available (e.g., address of production facilities).
 - The confirmation that this product has been tested according to STANDARD 100 or LEATHER STANDARD.
 - The confirmation that this product has been produced in accordance with STeP in safe and socially responsible workplaces.
 - The confirmation that this product has been produced according to STeP in environmentally friendly facilities.
- 已根據 MADE IN GREEN 要求生產服裝或紡織品的產品確認信息。
 - 在世界地圖上顯示 MADE IN GREEN 供應鏈涉及的製造商位置和類型。根據所選的權限級別 (1-3)，可以獲取更多資訊 (例如生產工廠的地址)。
 - 確認該產品已通過 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 認證。
 - 確認該產品是根據 STeP 在安全且對社會負責的工作場所生產的。
 - 確認該產品是根據 STeP 在環保設施中生產的。

根據所選的權限級別 (1-3)，可以提供更多信息 (例如生產設施的地址)。

The product can therefore be traced back to the countries of manufacture. All main manufacturing processes of the MADE IN GREEN supply chain should be displayed according to the criteria in Chapter 2 Applicability MADE IN GREEN by OEKO-TEX®. The MADE IN GREEN aim is a 100% traceable supply chain for all involved product specific manufacturing processes from raw material inputs to factory gate of the finished or semi-finished product.

因此，產品可追溯到製造國。還會根據第 2 章“MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 適用性”的準則，顯示 MADE IN GREEN 供應鏈中所有的主要生產工序。目標是打造 100% 可追溯性供應鏈。

4.3.3.3 Specifications for MADE IN GREEN components

MADE IN GREEN 組件的說明

Components include all individual parts of the article to be marked with the MADE IN GREEN label. Only one specific producer can be defined for each component.

組件包括需標記 MADE IN GREEN 標籤的所有組成部分。每個組件只能定義一家生產商。

Single components that equal or exceed 5% of the total weight of the product as well as at least 85% of the total weight of the product shall be supplied by STeP by OEKO-TEX® certified production facilities. This concerns only facilities with wet / chemical processes (excluding wet spinning processes). Metal and plastic accessories, as well as rubber and cardboard are not considered.

不低於產品總重量 5% 的單一組件及佔產品總重量不小於 85% 的部分，必須由 STeP by OEKO-TEX® 認證的生產工廠提供。此規則僅適用於涉及濕/化學生產之工廠 (濕法紡絲工序除外)。

Product examples of how MADE IN GREEN can be implemented are visualised in Annex 4 MADE IN GREEN [Implementation Examples](#).

有關如何實施 MADE IN GREEN 的產品示例，請參見附錄 4 “MADE IN GREEN [實施範例](#)”。

4.3.3.4 Specifications for MADE IN GREEN article groups

MADE IN GREEN 製品組的說明

Under certain exceptional circumstances, an article group or product line can be summarized in one product ID. However, the following requirements shall be met so that transparency of individual production steps for all involved parts of the article group are properly provided:

在某些情況下，一個製品組或產品系列可以匯總於一個產品 ID 中。但是，應滿足以下要求：

- The entire article group must share the same supply chain and identical production processes. This ensures the transparency of individual production steps is provided and the environmental impact of the article group can be clearly determined.
- The following examples are not considered to have identical production processes for MADE IN GREEN and cannot be combined into one product ID, even if they come from the same supply chain:
 - article group dyed with different dyeing technologies (e.g., fibre, yarn, piece, garment dyeing),
 - article group printed with different printing technologies (e.g., motif, all-over, inkjet printing),
 - article group dyed all in one colour with no printing versus printed article group,
- 整個製品組必須共用同一供應鏈以及相同的生產流程，這樣不僅可以確保各個生產步驟的透明度，還可以明確製品組對環境產生的影響。
- 以下範例不被視為採用了相同的 MADE IN GREEN 生產流程，並且即使來自同一供應鏈，也不得合併為一個產品 ID：
 - 使用不同的染色技術 (例如纖維、紗線、布匹、服裝染色) 的製品組
 - 使用不同的印花技術 (例如主題圖案、滿幅、噴墨印花) 的製品組
 - 染色無印花與印花製品組

- woven versus knitted article group.
 - etc.
 - The same number of components must be involved (the proportion of components by weight is comparable in the entire article group or product line),
 - Identical product style (cut / design independent of colour) and same product functionality,
 - The entire article group or product line is covered under one STANDARD 100 or LEATHER STANDARD certificate,
 - The manufacturing process for the article group or product line must be certified according to STeP.
- 梭織與針織製品組
 - 等等
 - 必須包含相同數量的組分（組分的重量比例在整個製品組或產品線中類似可比較）
 - 相同的產品式樣（獨立於顏色的裁剪/設計）和相同的產品功能
 - 整個製品組或產品線涵蓋在同一張 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 證書內
 - 製品組或產品線的製造過程必須通過 STeP 認證

Application examples:

- a) T-shirt in 20 colours + produced within one supply chain = 1 product ID
- b) T-shirt in 20 colours + produced in three supply chains = 3 product IDs
- c) Pullover and T-shirt + produced in one supply chain = 2 product IDs (1 ID for pullover and 1 ID for T-shirt)
- 應用示例：
 a) 20 種顏色的 T 恤衫+在一條供應鏈中生產=1 個產品 ID
 b) 20 種顏色的 T 恤衫+在三條供應鏈中生產=3 個產品 ID
 c) 套頭衫和 T 恤衫+在一條供應鏈中生產=2 個產品 ID（1 個 ID 用於套頭衫，1 個 ID 用於 T 恤衫）

4.3.3.5 Criteria: STANDARD 100 or LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® Certification 標準：STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® 認證

Every product for which a MADE IN GREEN label is to be issued must have a valid STANDARD 100 or LEATHER STANDARD certificate corresponding to the article. Combined certificates are not permitted.

要為其發出“MADE IN GREEN”標籤的每個產品，必須具有與該物品相對應的有效 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 證書。不允許組合證書。

4.3.3.6 Criteria: STeP by OEKO-TEX® Certification 準則：STeP by OEKO-TEX® 認證

Each product for which a label is to be issued must have one or more valid STeP certificate(s). The MADE IN GREEN requirements and criteria for which a valid STeP certificate is required can be found in Chapter 2 Applicability of MADE IN GREEN by OEKO-TEX® in this standard. The following are application examples for the necessity of STeP certification for wet / chemical processes (see Chapter 2 Applicability MADE IN GREEN by OEKO-TEX® Criteria 3):

要發行標籤的每件產品必須具有一個或多個有效的 STeP 證書。需要有效 STeP 證書的 MADE IN GREEN 要求和準則可參見本標準的第 2 章“MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 適用範圍”。以下是必須進行 STeP 認證的濕/化學處理工序的應用示例（參見第 2 章“MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 適用範圍”準則 3）：

- Since the weight of individual components can vary when weighing - due to the deviations known in textile or leather processes - a tolerance of +/- 0.5% can be normal and must be taken into account when applying the criteria.
- Textile or leather garments are usually produced with a range of sizes. For the calculation and fulfilment of the STeP criteria, the mean size of the size range shall be taken into account.
 - Example a) A polo shirt is produced in sizes XS, S, M, L and XL. In this case, the polo shirt size M must be used for the calculation.
 - Example b) A jacket is produced in sizes S, M, L and XL. In this case, the jacket size M must be used for the calculation.
 - Example c) For baby pyjamas of 0-12 months, the reference size for calculating the STeP criteria shall be 6 months.
 - Example d) For children's trousers from 1-14 years, the reference size for calculating the STeP criteria is 7 years.
- 基於紡織物或皮革加工中已知的偏差，量度各組件重量時的亦可能有變異，+/- 0.5% 的公差會視為正常，並在應用標準時，必須予以考慮。
- 生產的服裝通常具有各種尺碼。為計算並履行 STeP 準則，應考慮尺碼範圍內的平均尺碼。
 - 示例 a) 生產的馬球衫具有以下尺碼：XS、S、M、L 和 XL。在這種情況下，必須使用尺碼為 M 的馬球衫進行計算。
 - 示例 b) 生產的夾克具有以下尺碼：S、M、L 和 XL。在這種情況下，必須使用尺碼為 M 的夾克進行計算。
 - 示例 c) 對於 0-12 個月的嬰兒睡衣，計算 STeP 準則的參考尺碼應為 6 個月。
 - 示例 d) 對於 1-14 歲的兒童褲子，計算 STeP 準則的參考尺碼為 7 歲。

4.3.4 Label preparation 標籤準備

If the conditions of the MADE IN GREEN Standard are met for the product or product line and the applicant has accepted the Terms of Use (ToU), the applicant will be automatically authorized in the MADE IN GREEN Standard.

如果要發行 MADE IN GREEN 標籤的產品或產品系列符合本標準的條件並且申請人已經接受 ToU，那麼將自動授權申請人在 MADE IN GREEN 控制面板中發行用於所申請的產品或產品

IN GREEN Dashboard to issue a MADE IN GREEN label for the specific product or product line. During the MADE IN GREEN label setup, a professional product image of the article should be uploaded to appear publicly for buyers and consumers in the "Label Check" section of www.oeko-tex.com. After the label preparation has been successfully completed, a product ID for the relevant product is generated automatically and the applicant of the MADE IN GREEN label can download the label artwork in the MADE IN GREEN Dashboard. This entitles the applicant to use the MADE IN GREEN label for 1 year.

系列的 MADE IN GREEN 標籤。同時，MADE IN GREEN 標籤的申請人將收到相關產品的產品 ID。這將授權申請人在 1 年內使用 MADE IN GREEN 標籤。

| | |
|---|--|
| 4.3.5 Labelling | 使用標籤 |
| The MADE IN GREEN label is regulated in Annex 2 Labelling. | 附件 2“標籤”中對 MADE IN GREEN 標籤使用有所規定。 |
| 5 Basis of legal relationship | 法律關係基礎 |
| 5.1 Basis for MADE IN GREEN by OEKO-TEX® | 基於 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® |
| The legal relationship between the customer and OEKO-TEX® is based on an application by the customer to an OEKO-TEX® approved institute of his choice (Annex 1 OEKO-TEX® Institutes). All kinds of textile and leather products defined in the customer's application must be licensed in accordance with this standard document. | 客戶與 OEKO-TEX® 之間的法律關係建立在客戶向其選擇的 OEKO-TEX® 認可機構（附錄 1“OEKO-TEX® 機構”）所提交的申請之上。客戶申請的各類紡織品和非紡產品必須按照本標準文檔獲得許可。 |
| In addition, the Terms of Use (ToU) in accordance with Annex II Terms of Use (ToU) valid for all OEKO-TEX® products apply. The Terms of Use can be viewed at www.oeko-tex.com/ToU . | 此外，根據附錄 II“使用條款(ToU)”的使用條款(ToU)對所有 OEKO-TEX® 產品適用。要查看使用條款，請訪問 www.oeko-tex.com/ToU 。 |
| 5.2 Use of the trademark MADE IN GREEN by OEKO-TEX® | MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 商標的使用 |
| With the release to issue the MADE IN GREEN label, OEKO-TEX® grants the customer the right to use the trademark MADE IN GREEN by OEKO-TEX® in accordance with the ToU and this standard. | 在允許發行 MADE IN GREEN 標籤時，OEKO-TEX® 授予客戶根據 ToU 和本標準使用 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 商標的權利。 |
| The correct use of the label is described in detail in Annex 2 Labelling and Annex 3 Requirements for verification and use of a label by third parties. | 標籤的正確用法詳見附錄 2“標籤”和附錄 3“第三方驗證和使用標籤的要求”。 |
| The owner of the label is only allowed to use the label in the form published by OEKO-TEX®. In the MADE IN GREEN dashboard, the label holder has direct access to the various designs of the MADE IN GREEN label. | 標籤所有者只允許以 OEKO-TEX® 發佈的形式使用標籤。在 MADE IN GREEN 控制面板上，標籤持有者可直接獲取 MADE IN GREEN 標籤的各種設計。 |
| If the trademark MADE IN GREEN by OEKO-TEX® is used in contravention of the regulations for use, the ToU shall apply in accordance with Sections 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks. | 如果 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 商標的使用違反使用規定，將適用 ToU 第 7.5 節規定的“證書和許可證的撤銷和濫用”以及第 11 節“OEKO-TEX® 標籤的使用規定”。 |
| 5.3 OEKO-TEX® Quality Assurance | OEKO-TEX® 質量保證 |
| The Terms of Use in accordance with Section 13 OEKO-TEX® Quality Assurance shall apply. The quality of each MADE IN GREEN label is assured by an internal validation process. | 將適用使用條款第 13 節“OEKO-TEX® 質量保證”。每一個 MADE IN GREEN 標籤的質量都由內部驗證來保證。 |
| 5.4 Validity of the MADE IN GREEN label | MADE IN GREEN 標籤的有效性 |
| On the date of a MADE IN GREEN label issue or renewal, all certificates underlying the MADE IN GREEN Standard shall be valid. | 在 MADE IN GREEN 標籤發行之日，MADE IN GREEN 標準的所有證書均應有效。 |
| The MADE IN GREEN label is valid for one year. Subsequently, a renewal can be applied for. The MADE IN GREEN label owner ensures that the certificates on which his MADE IN GREEN label is based are valid. | MADE IN GREEN 標籤有效期為一年。隨後，可以申請續簽。MADE IN GREEN 標籤所有者確保其 MADE IN GREEN 標籤所基於的證書有效。 |
| All major changes to the product and/ or within the supply chain mean that a new product ID must be created. | 產品和/或供應鏈內的所有重大變更都意味著必須創建新的產品 ID。 |

The products manufactured during the validity of the MADE IN GREEN label can be checked by the end users for 5 years in the label check on www.oeko-tex.com. It will be removed from the MADE IN GREEN dashboard if no renewal takes place.

在 MADE IN GREEN 標籤的有效期內生產的產品，最終用戶可在 5 年內通過 www.madeingreen.com 進行核實。如果沒有續期，產品將從 MADE IN GREEN 控制面板中移除。

5.4.1 Misuse and Withdrawal of license

許可證的濫用和撤銷

The Terms of Use (ToU) shall apply in accordance with Section 7.5 Withdrawal and misuse of certificates, licenses and Section 11 Regulations for the use of the OEKO-TEX® Marks.

將適用 ToU 第 7.5 節規定的“證書和許可證的撤銷和濫用”以及第 11 節“OEKO-TEX® 標籤的使用規定”。

To prevent misuse of the rules listed in the MADE IN GREEN Standard, access to the MADE IN GREEN Dashboard can be revoked if the customer fails to meet the MADE IN GREEN requirements and criteria to issue a MADE IN GREEN label in an orderly manner.

為了避免濫用 MADE IN GREEN 標準所列規則，若發現客戶不符合 MADE IN GREEN 要求和標準，未能正確簽發 MADE IN GREEN 標籤，MADE IN GREEN 的登錄權限將被取消。

1 Annex 附錄

OEKO-TEX® Institutes

The institutes belong to the International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology (OEKO-TEX®).

The following institutes currently offer certification, licensing and a status report according to STANDARD 100, STeP, DETOX TO ZERO, MADE IN GREEN, ECO PASSPORT and / or LEATHER STANDARD.

Current address and contact information can always be found on the homepage of the OEKO-TEX® Association (www.oeko-tex.com).

OEKO-TEX®機構

機構屬於國際紡織和皮革生態學研究和檢測協會 (OEKO-TEX®)。

以下機構目前可根據 STANDARD 100、STeP、DETOX TO ZERO、MADE IN GREEN、ECO PASSPORT 和/或 LEATHER STANDARD 提供認證、許可證和狀態報告。

訪問 OEKO-TEX®協會主頁(www.oeko-tex.com)即可獲取當前地址和聯繫信息。

| OEKO-TEX® Institute | | STANDARD 100 | GMO Test | LEATHER STANDARD | ECO PASSPORT | STeP | DETOX TO ZERO | MADE IN GREEN |
|---------------------|---|--------------|----------|------------------|--------------|------|---------------|---------------|
| AR | CITEVE Argentina Av. Córdoba 612, 5° P. "A" - (C1054AAS), Ciudad de Buenos Aires, Argentina | X | X | X | X | X | X | X |
| AT | OETI - Institut fuer Oekologie, Technik und Innovation GmbH Siebenhirtenstrasse 12A, Objekt 8, 1230 Vienna, Austria | X | X | X | X | X | X | X |
| AU | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 4a/265 Pakington St, VIC 3220 Geelong, Australia | X | X | X | X | X | X | X |
| BA | OETI Bosnia-Herzegovina Pisari 38, 76239 Crkvina, Bosnia and Herzegovina | X | - | - | - | - | - | - |
| BD | Hohenstein Bangladesh House No. 138, Road No 4, Block C, 10th floor, Niharika Concord Tower, Kemal Ataturk Avenue, Banani, 1213 Dhaka, Bangladesh | X | X | X | X | X | X | X |
| BD | Hohenstein Bangladesh Momataz Plaza, 7th Floor, Apartment: 7A, Sastapur, Fatullah, Narayangonj, Bangladesh | X | X | X | X | X | X | X |
| BD | Hohenstein Bangladesh Atlas Rangs Plaza (Level-12), 7, Sheikh Mujib Road, Agrabad C/A, Chattogram-4000, Bangladesh | X | X | X | X | X | X | X |
| BE | CENTEXBEL Technologiepark 70, 9052 Zwijnaarde, Belgium | X | X | X | X | X | X | X |
| BG | Hohenstein Bulgaria 3 Golo Bardo str., app.1, 1407 Sofia, Bulgaria | X | X | X | X | X | X | X |
| BR | CITEVE Brasil Prestação de Serviços Lda. Avenida Angélica, 321, Higienópolis, São Paulo – SP, CEP 01227 – 000 Brazil, Brazil | X | X | X | X | X | X | X |
| BY | Hohenstein Belarus Pritytskogo str, 112-70, 220017 Minsk, Belarus | X | X | X | X | X | X | X |
| CA | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Suite 202B, 15127-100th Avenue, BC V3R 0N9 Surrey, Canada | X | X | X | X | X | X | X |
| CH | TESTEX AG, Swiss Textile Testing Institute Gotthardstrasse 61, 8002 Zurich, Switzerland | X | X | X | X | X | X | X |
| CL | CITEVE Chile Alfredo Barros Errazuriz 1954, of 702, Providencia, Santiago, Chile | X | X | X | X | X | X | X |
| CN | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Xizhimen Wai Street, Yanguang Tower, No. 112, Room 302, 3/F, Xicheng District, 100 044 Beijing, China | X | X | X | X | X | X | X |
| CN | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 1318, 13F, Hitech Plaza, 831 Changshou Road, 200 042 Shanghai, China | X | X | X | X | X | X | X |

| OEKO-TEX® Institute | | STANDARD 100 | GMO Test | LEATHER STANDARD | ECO PASSPORT | StEP | DETOX TO ZERO | MADE IN GREEN |
|---------------------|---|----------------|----------|------------------|--------------|------|---------------|---------------|
| CO | Hohenstein Colombia Cra 15 N. 91-30, Bogotá D.C., Colombia | X | X | X | X | X | X | X |
| CZ | OETI Czechia Těšnov 5, 110 00 Praha 1, Czech Republic | X | X | X | X | X | X | X |
| DE | Deutsches Textilforschungsinstitut Nord-West ÖP GmbH Adlerstrasse 1, 47798 Krefeld, Germany | X | - | - | - | - | - | - |
| DE | FILK Freiberg Institute gGmbH Meißner Ring 1-5, 09599 Freiberg, Germany | X ¹ | - | X | X | X | X | - |
| DE | HOHENSTEIN Textile Testing Institute GmbH & Co. KG Schlosssteige 1, 74357 Bönningheim, Germany | X | X | X | X | X | X | X |
| DE | Prüf- und Forschungsinstitut Pirmasens e.V. Marie-Curie-Str. 19, 66953 Pirmasens, Germany | X ¹ | - | X | X | X | X | - |
| DE | Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240, 09125 Chemnitz, Germany | X | - | - | - | - | - | - |
| DE | Umweltlabor ACB GmbH Albrecht-Thaer-Strasse 14, 48147 Münster, Germany | X | X | - | - | - | - | - |
| DK | DTI Tekstil Teknologisk Institut Gregersensvej, 2630 Taastrup, Denmark | X | - | X | X | X | X | X |
| DO | Hohenstein Dominican Republic Av. José Contreras 158, Santo Domingo, Dominican Republic | X | X | X | X | X | X | X |
| EC | Hohenstein Ecuador Calle 24 de mayo N 18 y García Moreno, Quito, Ecuador | X | X | X | X | X | X | X |
| EG | OETI Egypt 24 El Atebaa St., Dokki, Giza, Egypt | X | X | X | X | X | X | X |
| ES | AITEX Instituto Tecnológico Textil Plaza Emilio Sala, 1, 03801 Alcoy (Alicante) España, Spain | X | X | X | X | X | X | X |
| ET | Hohenstein Ethiopia E-Mail: Ethiopia@hohenstein.com | X | X | X | X | X | X | X |
| FR | IFTH Institut Français du Textile et de l'Habillement Avenue Guy de Collongue, 69134 Ecully Cédex, France | X | X | X | X | X | X | X |
| GR | MIRTEC S.A. (CLOTEFI – Athens Division) Eleftheriou Venizelou 4, 17676 Kallithea, Athens, Greece | X | - | X | - | - | - | - |
| GT | Hohenstein Guatemala Carretera al Salvador Km. 22.3, Portal del Bosque III, apto. 3C, Guatemala, Guatemala | X | X | X | X | X | X | X |
| HK | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Unit 617, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon, Hongkong | X | X | X | X | X | X | X |
| HN | Hohenstein Honduras ZIP Buena Vista Nave J1, Villanueva, Cortés, Honduras | X | X | X | X | X | X | X |
| HR | OETI Croatia Stepana Radica 4, 53270 Senj, Croatia | X | - | X | - | - | - | - |
| HU | INNOVATEX Textile Engineering and Testing Institute Co. Gyömrői út 86, 1103 Budapest, Hungary | X | - | X | - | X | X | X |
| ID | PT. TESTEX TESTING AND CERTIFICATION Wisma Bumiputera, 5th Floor, Suites 507, Jl. Asia Afrika no. 141-149, 40112 Bandung, Indonesia | X | X | X | X | X | X | X |

¹ Certification without consideration of classic textile garments / 傳統紡織服裝不在認證範疇

| | OEKO-TEX® Institute | STANDARD 100 | GMO Test | LEATHER STANDARD | ECO PASSPORT | StEP | DETOX TO ZERO | MADE IN GREEN |
|-----------|--|---------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|-------------|----------------------|----------------------|
| ID | PT. TESTEX Testing and Certification Sona Topas Tower, 6th Floor, Jl. Jend Sudirman Kav 26, 12920 Jakarta, Indonesia | X | X | X | X | X | X | X |
| IE | TESTEX Swiss Textile-Testing 4th Floor, The Tower, Trinity Enterprise Campus, Grand Canal Quay, Dublin 2, Ireland | X | X | X | X | X | X | X |
| IL | OETI Israel Kibbutz Reim, 8513200 Israel, Israel | X | X | X | X | X | X | X |
| IN | Hohenstein India Pvt. Ltd Gurugram Office GK Tower, Plot No-33, Udyog Vihar, Phase – IV, Gurugram, Haryana – 122015, Haryana, India | X | X | X | X | X | X | X |
| IN | Hohenstein India Pvt. Ltd. Mumbai Office Office No. 131, 3rd Floor, Building No. 1, Solitaire Corporate Park, Guru Hargovindji Marg, Andheri-Ghatkopar Link Road, Andheri (E), 400 093 Mumbai, India | X | X | X | X | X | X | X |
| IN | Hohenstein India Pvt. Ltd. 604-B, Regency Plaza, Above Gloria Restaurant, Near Madur Hall, Anand Nagar Cross Roads, 110 Feet Road, Satellite, 380015 Ahmedabad, India | X | X | X | X | X | X | X |
| IN | Hohenstein India Pvt. Ltd. Sri Sai Supra House, Plot No.9, Annamalai Avenue, Nehru Nagar-East, Civil Aerodome-Post, 641014 Coimbatore - Tamilnadu, India | X | X | X | X | X | X | X |
| IR | OETI Iran Unit 19, No 54, Hayamanesh Ave., Shahid Kaboli St., Seyed Khandan, 1631679111 Tehran, Iran | X | X | X | X | X | X | X |
| IT | CENTRO TESSILE COTONIERO E ABBIGLIAMENTO S.p.A. Piazza Sant' Anna 2, 21052 Busto Arsizio VA, Italy | X | X | X | X | X | X | X |
| JP | Nissenken Quality Evaluation Center OEKO-TEX® Laboratory , 2-16-11 Kuramae, Taito-ku, 111-0051 Tokyo, Japan | X | - | X | X | X | X | X |
| KE | Shirley Technologies Ltd 17th Floor, ICEA Building (opposite Stanley Hotel), Kenyatta Avenue, PO Box 15168-00400, Nairobi, Kenya | X | X | X | X | X | X | X |
| KH | Hohenstein Cambodia Legacy Business Center 11F, No. 29, Mao Tse Toung Blvd, Phnom Penh 120110, Cambodia | X | X | X | X | X | X | X |
| KR | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 4Fl, SeokCheon Building, 542, Samseong-Ro, Gangnam-Gu, Seoul, 06166, Korea, South | X | X | X | X | X | X | X |
| LA | Hohenstein Institute Laos Khamsavath Village, Xaysetha District, Vientiane Capital, Laos | X | X | X | X | X | X | X |
| LK | Hohenstein Sri Lanka No 186-2/1, 2nd Floor, Hill Street, Dehiwela, Colombo, Sri Lanka | X | X | X | X | X | X | X |
| LT | AITEX Lithuania Vytauto av. 32- 311, 44328 Kaunas, Lithuania | X | X | X | X | X | X | X |
| MA | OETI Morocco Boulevard IBN SINA, Imm B9 Apt 182, MAARIF, 20190 Casablanca, Morocco | X | X | X | X | X | X | X |
| MD | OETI Moldova Str. Alexe Mateevici 84/1, 2009 Chisinau, Moldova | X | X | X | X | X | X | X |
| MG | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. c/o Rakotomalala Rija Rakotomalala, Lot VK 63 TER EC, Ambohitsoa, Antananarivo, Madagascar | - | - | X | - | - | - | - |
| MK | OETI - North Macedonia Naroden Front 23/4/2, 1000 Skopje, North Macedonia | X | X | X | X | X | X | X |
| MM | Hohenstein Myanmar Building No. A2 , Room No. 302, 48 quarters, Bo Bahtoo Road, Bo Bahtoo Housing, North Dagon, Yangon, Myanmar | X | X | X | X | X | X | X |

| OEKO-TEX® Institute | | STANDARD 100 | GMO Test | LEATHER STANDARD | ECO PASSPORT | StEP | DETOX TO ZERO | MADE IN GREEN |
|---------------------|--|--------------|----------|------------------|--------------|------|---------------|---------------|
| MU | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. c/o Hemraj Ramnarain, 57, Canal Bathurst Street, Ste Croix, Port-Louis, Mauritius | - | - | X | - | - | - | - |
| MX | Hohenstein Mexico Picagregos No. 154 Bis, Col. Lomas de Las Aguilas, Deleg. Alvaro Obregón, 01730 Mexico, D.F., Mexico | X | X | X | X | X | X | X |
| MY | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. S-12-08, 12th Floor, South Block Office Tower, First Subang, Jalan SS 15/4G, 47500 Subang Jaya, Selangor Ehsan, Malaysia | X | X | X | X | X | X | X |
| NO | RISE Research Institutes of Sweden P.O. Box 4767 Torgarden, 7465 Trondheim, Norway | X | - | X | X | X | X | X |
| NP | Hohenstein Nepal Godavari Municipality- 13, Tashin Chowk, Lalitpur, Nepal | X | - | X | - | - | - | - |
| NZ | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. 2 Waikohua Place, 0116 Ruakaka, New Zealand | X | X | X | X | X | X | X |
| PE | Hohenstein Peru Jr. El Cascajal 522-C, Las Casuarinas de Monterrico, Surco, Lima , Peru | X | X | X | X | X | X | X |
| PH | TESTEX Philippines Representative Office 1504A Richville Corporate Tower, 1107 Alabang-Zapote Road, Madrigal Business Park, Alabang, Muntinlupa City, Metro Manila, Philippines | X | X | X | X | X | X | X |
| PK | AITEX Pakistan 4-D, Aziz Avenue, Justice Sardar Iqbal Road, Gulberg V, Lahore, Pakistan | X | X | X | X | X | X | X |
| PL | SIEĆ BADAWCZA ŁUKASIEWICZ – INSTYTUT WŁÓKIENICTWA ul. Brzezińska 5/15, 92-103 Łódź, Poland | X | - | X | X | X | X | X |
| PT | CITEVE Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil Rua Fernando Mesquita, 2785, 4760-034 Vila Nova de Famalicão, Portugal | X | X | X | X | X | X | X |
| RO | Hohenstein Romania Str. Magheranului nr. 80, 550125 Sibiu, Romania | X | X | X | X | X | X | X |
| RS | OETI Serbia Nedeljka Cabrinovica 64/45, 11030 Belgrade Serbia, Serbia | X | X | X | X | X | X | X |
| RU | Hohenstein Russia ul. Bolshaya Dmitrovka d. 32, c 1, Office 307, 125 009 Moskau, Russia | X | X | X | X | X | X | X |
| SE | RISE IVF AB Argongatan 30, Box 104, 43153 Mölndal, Sweden | X | - | X | X | X | X | X |
| SG | Shirley Technologies Ltd. 18 Boon Lay Way, #07-147, Trade Hub 21, 609966 Singapore, Singapore | X | X | X | X | X | X | X |
| SK | VÜTCH-CHEMITEK, spol. s r.o. Rybničky 954, P.O. Box B-78, 01168 Žilina, Slovakia | X | - | X | - | - | - | - |
| SV | Hohenstein El Salvador 52 Avenida Norte 416, Urbanización Lourdes Oriente, San Salvador, El Salvador | X | X | X | X | X | X | X |
| SY | Hohenstein Syria Mokambo Square, Etehad Street, P.O.Box 16282, Aleppo, Syria | X | X | X | X | X | X | X |
| TH | Hohenstein (Thailand) Co., Ltd. 801/301 (3rd Floor), Moo 8 , Phaholyothin Rd., T. Kukhot, Lumlookkar, 12130 Pathum Thani, Thailand | X | X | X | X | X | X | X |
| TN | CITEVE Tunisie Immeuble Chraka Escalier B1er Etage, 5000 Monastir, Tunisia | X | X | X | X | X | X | X |
| TR | Hohenstein Istanbul Tekstil Analiz ve Kontrol Hizmetleri Ltd. Tekstil Analiz ve Kontrol Hizmetleri Ltd. Şti., Cumhuriyet Mah. 1990. Sok. No. 8, Çınarpark Residence, A Blok, Dükkan: 5, 34515 Esenyurt, Istanbul, Turkey | X | X | X | X | X | X | X |

| | OEKO-TEX® Institute | STANDARD 100 | GMO Test | LEATHER STANDARD | ECO PASSPORT | StEP | DETOX TO ZERO | MADE IN GREEN |
|-----------|---|---------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|-------------|----------------------|----------------------|
| TW | TESTEX Swiss Textile-Testing Ltd. Rm. 5, 20F., No. 77, Section 2, Dunhua S. Road, Da'an District, 10682 Taipei City, Taiwan | X | X | X | X | X | X | X |
| TZ | Hohenstein Tanzania NAZARETH V61-261-1, Njombe, Njombe, Tanzania | X | X | X | X | X | X | X |
| UA | OETI Ukraine Sheremety str.2, second floor, office №1, 76018 Ivano Frankivsk, Ukraine | X | X | X | X | X | X | X |
| UK | Shirley Technologies Limited Unit 11, Westpoint Enterprise Park, Clarence Avenue, M17 1QS Manchester, United Kingdom | X | X | X | X | X | X | X |
| US | Hohenstein Institute America, Inc. 401 S. Cavin Street, IN 46767 Ligonier, United States | X | X | X | X | X | X | X |
| UZ | Hohenstein Uzbekistan S. Maschhadiy Str. 79, office 404, 100007 Taschkent, Uzbekistan | X | X | X | X | X | X | X |
| VN | Hohenstein Vietnam 45/2, Street No. 160, Tang Nhon Phu A Ward, Thu Duc City, Ho Chi Minh City, Vietnam | X | X | X | X | X | X | X |

The OEKO-TEX® Secretariat can be contacted at the following address: 可通過以下方式聯繫 OEKO-TEX®秘書處：

| |
|---|
| <p>OEKO-TEX® Service GmbH Genferstrasse 23, CH-8002 Zürich, Switzerland Phone: +41 44 501 26 00 E-Mail: info@oekotex.com Web: www.oeko-tex.com</p> |
|---|

2 Annex 附錄

Labelling 使用標籤
2.1 Label guidelines 標籤準則

This is the label of MADE IN GREEN by OEKO-TEX®. This label is issued, for example, for the labelling of sustainable textiles, leather and clothing. When a MADE IN GREEN label is issued, the label holder receives a licence to use the corresponding OEKO-TEX® label. 此為 MADE IN GREEN by OEKO-TEX® 標籤。該標籤發行適用於可持續紡織品、皮革和服裝等標記。MADE IN GREEN 標籤發行後，標籤持有者將獲得使用相應 OEKO-TEX® 標籤的許可證。

The label must be used in the form provided by OEKO-TEX®. It must be clearly visible which products are labelled. 必須使用 OEKO-TEX® 提供的標籤格式。必須清楚顯示哪些產品已通過認證。

Each label contains the following information: Product brand, product ID, testing institute, product claim, website, QR Code (optional). 每個標籤均包含以下信息：產品品牌、產品 ID、檢測機構、產品聲明、網站和二維碼（可選）。



These elements are always part of the label. Without these elements the label is not valid. 標籤應始終包括這些元素。倘若缺少這些元素，則標籤視為無效。

The label is available in different languages, multilingual and in different file formats. All OEKO-TEX® labels are available online via myOEKO-TEX®. 可提供不同語言、多種語言和不同文件格式的標籤。所有 OEKO-TEX® 標籤均可通過 myOEKO-TEX® 在線獲得。

<https://my.oeko-tex.com/customer-portal/public/login/>
All other relevant information (e.g. colours, black/white, minimum sizes etc.) on the OEKO-TEX® labels can be found in the OEKO-TEX® "Labelling Guide". 有關 OEKO-TEX® 標籤上的所有其他相關信息（例如顏色、黑色/白色以及最小尺寸等），請參閱 OEKO-TEX® 「標籤指南」。

www.oeko-tex.com/en/labelling_guide www.oeko-tex.com/en/labelling_guide

In the design of the multi-coloured label the following colours must be used: 設計多色標籤時，必須使用以下顏色：



2.2 Label versions 標籤版本

On the MADE IN GREEN dashboard the user can create a variety of different label versions based on the individual product ID. Their contents, sizes etc. are optimized for a wide range of uses.

在 MADE IN GREEN 控制面板上，用戶可以根據各個產品 ID 創建各種不同的標籤版本。它們的內容、尺寸等針對各種用途進行了優化。

Recommended examples of use:

推薦的用途示例：

Sewn-in labels, packaging, hangtags, brochures, catalogues, online shops, websites with direct product reference.

縫製標籤、包裝、吊牌、產品手冊、產品目錄、在線商店、包含產品信息的網站。

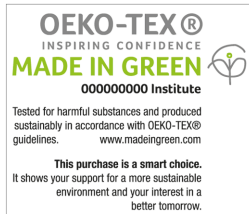
The MADE IN GREEN label offers the possibility to choose between a General Statement, Environmental Statement and Social Responsibility Statement as described above.

MADE IN GREEN 標籤提供一般聲明、環境聲明和社會責任聲明的選擇。

additional elements:
individual QR code
minimum label size:
width 45.5 mm, height 27 mm



additional statement:
main emphasis environment
minimum label size:
width 42 mm, height 22.5 mm



additional statement:
main emphasis social responsibility
minimum label size:
width 42 mm, height 22.5 mm



additional statement:
general
minimum label size:
width 42 mm, height 22.5 mm



additional statement + QR code:
main emphasis environment
minimum label size:
width 45.5 mm, height 27 mm



additional statement + QR code:
main emphasis social responsibility
minimum label size:
width 45.5 mm, height 27 mm



additional statement + QR code:
general
minimum label size:
width 45.5 mm, height 27 mm



Minimum size

- **With QR code:** The minimum width is 45.5 mm. The height can vary depending on the language.
- **Without QR code:** The minimum width is 42 mm. The height may vary depending on the language.

最小尺寸

- **包含二維碼：**最小寬度為 45.5 mm。高度可由於語言版本不同而有所不同。
- **不含二維碼：**最小寬度為 42 mm。高度可由於語言版本不同而不同。

Recommended applications

- **With QR code:** Brochures, catalogues - with a direct product reference

推薦的應用

- **包含二維碼：**手冊、目錄 - 包含直接的產品參考

- **Without a QR code:** Website, online shop - with a direct product reference
- 不包含二維碼：網站、在線商店 - 包含直接的產品參考

Hangtag

吊牌



Size: 50 x 93 mm

尺寸 50 x 93 mm

The MADE IN GREEN Hangtag shall only be used if it is printed on both sides as specified.

MADE IN GREEN 吊牌只能在按照規定進行雙面打印後使用。

In addition to the basic elements of the label, the hangtag shows consumers the advantages of MADE IN GREEN using icons and brief summaries. These serve as main arguments for the declaration that the buyer is acting as a responsible consumer and declaring the three MADE IN GREEN key points on the hangtag. The labelled article can be traced transparently using a QR code. On the back, the consumer receives important information about the label's objectives and about OEKO-TEX®'s expertise.

除標籤的基本元素之外，吊牌還使用圖標和簡要的概括性文字為消費者展示 MADE IN GREEN 的優勢。這些內容聲明購買方負責的消費行為並在吊牌上聲明三個 MADE IN GREEN 關鍵點。可以使用二維碼透明地追溯具有標籤的產品。在背面，為消費者提供有關標籤的目標及 OEKO-TEX® 專業知識的重要信息。

MADE IN GREEN by OEKO-TEX® advertising label

MADE IN GREEN by OEKO-TEX®廣告標籤

Purpose of use

使用目的

The MADE IN GREEN advertising label is suitable for companies which already have at least one valid MADE IN GREEN label and for which it is necessary to work with a uniform label in their advertising material (e.g. brochures, catalogues, websites, exhibition banners).

MADE IN GREEN 廣告標籤適用於已經擁有至少一個有效 MADE IN GREEN 標籤的公司，以及有必要在其廣告材料（例如，產品手冊、目錄、網站、展會橫幅）中使用統一標籤的公司。

The MADE IN GREEN advertising label gives companies the opportunity to promote MADE IN GREEN if the use of the product-specific MADE IN GREEN label is not suitable.

如果特定產品的 MADE IN GREEN 標籤不適合使用，可使用 MADE IN GREEN 廣告標籤進行推廣。

Rules of use

使用規則

The MADE IN GREEN advertising label can only be used by current label holders who own at least one valid product-specific MADE IN GREEN label (product ID). It may only be used in their advertising materials, but not as a product label. At product level, the product-specific MADE IN GREEN label must always be used, i.e. the ID number corresponding to the MADE IN GREEN article.

MADE IN GREEN 廣告標籤只能由擁有至少一個有效的特定產品 MADE IN GREEN 標籤（產品 ID）的當前標籤持有者使用。只能用於廣告材料中，不能用作產品標籤。在產品層面，必須始終使用特定於產品的 MADE IN GREEN 標籤，即與 MADE IN GREEN 製品對應的 ID 編號。

More information about the MADE IN GREEN advertising label can be obtained from the supporting OEKO-TEX® Institute.

有關 MADE IN GREEN 廣告標籤的詳細信息，可從 OEKO-TEX® 機構獲取。

| | | |
|--|--|---|
| 3 | Annex | 附錄 |
| Requirements for verification and use of a label by third parties | | 第三方驗證和使用標籤的要求 |
| 3.1 | Use of the MADE IN GREEN label by third parties: | 第三方對 MADE IN GREEN 標籤的使用： |
| There are three rules for brands and retailers who wish to use their supplier's MADE IN GREEN label in their marketing materials (on product-hangtags, packaging, sewn-in labels, brochures, catalogues and on the website): | | 對於希望在其營銷材料中（在產品吊牌、包裝、縫製標籤、產品手冊、目錄和網站上）使用其供應商的 MADE IN GREEN 標籤的品牌商和零售商，應遵守三條規則： |
| 1. | The MADE IN GREEN label may be used by third parties free of charge, but only with the permission of the label owner. | MADE IN GREEN 標籤可以由第三方免費使用，但是必須得到標籤所有者的許可。 |
| 2. | The MADE IN GREEN label must have a clear reference to the labelled product and may never be used without the direct product references. | MADE IN GREEN 標籤必須明確提及貼有該標籤的產品，如果沒有直接提及產品，則不得使用。 |
| 3. | The core elements of the MADE IN GREEN label listed in Annex 2, Chapter 2.1 must be fulfilled. | 必須符合附錄 2，2.1 中所列 MADE IN GREEN 標籤核心元素的要求。 |
| 3.2 | Relabelling of an existing product ID by a third party | 第三方對現有產品 ID 重新貼標籤 |
| Brands and retailers can re-label their supplier's MADE IN GREEN number under their own company name, but only by complying with all subsequent requirements: | | 品牌商和零售商可以以自己公司的名義重新貼供應商的 MADE IN GREEN 編號，但是必須符合以下所有要求： |
| 1. | The existing product ID can be re-labelled by third parties with confirmation of the product by the label owner and using the MADE IN GREEN dashboard. | 標籤所有者在 MADE IN GREEN 控制面板確認後，第三方可以對現有產品 ID 重新貼標籤。 |
| 2. | The existing product ID is valid at the time of re-labelling. | 現有產品 ID 在重新貼標籤時有效。 |
| 3. | The MADE IN GREEN label must also have a clear reference to the labelled product and must never be used without the direct product references. | MADE IN GREEN 標籤也必須明確提及貼有該標籤的產品，如果沒有直接提及產品，則不得使用。 |
| 4. | The core elements of the MADE IN GREEN label shall be fulfilled (Annex 2 Labelling). | 應滿足 MADE IN GREEN 標籤的核心元素（附錄 2“標籤”）。 |

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------------|
| 4 | Annex | 附錄 |
| MADE IN GREEN implementation examples | | MADE IN GREEN 實施範例 |
| 4.1 | Examples of the implementation of the MADE IN GREEN criteria | MADE IN GREEN 準則的實施範例 |



The product shall be STANDARD 100 or LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® certified
產品需通過STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® 認證



The making up facility shall be STeP by OEKO-TEX® certified
縫紉工廠需通過STeP by OEKO-TEX® 認證



70% of the total weight, main material: Wet finishing facility shall be STeP by OEKO-TEX® certified
佔總重量70%的主要材料: 濕處理工廠的部分應通過STeP by OEKO-TEX® 認證



15% of the total weight, additional material: Wet finishing facility shall be STeP by OEKO-TEX® certified
佔總重量15%的其他材料: 濕處理工廠的部份應通過STeP by OEKO-TEX® 認證



8% of the total weight, additional material: Wet finishing facility shall be STeP by OEKO-TEX® certified
佔總重量8%的其他材料: 濕處理工廠的部份應通過STeP by OEKO-TEX® 認證



4% of the total weight: Metal and plastic accessories are not considered
總重的4%: 不包括金屬和塑料輔料



3% of the total weight, sewing thread: STeP by OEKO-TEX® not necessary
佔總重量3%的縫紉線: 不需要通過STeP by OEKO-TEX® 認證

Implementation Examples of the MADE IN GREEN criteria in relation to STeP certifications can be found in [Annex 4.2](#).

與 STeP 認證相關的 MADE IN GREEN 標準實施詳細示例，請參閱 [附錄 4.2](#)。




| 5 | ANNEX | 附錄 |
|-----------------------------|--|--|
| | Terms and definitions | 名詞和定義 |
| | All terms and definitions according to the STeP, STANDARD 100 and LEATHER STANDARD are valid for this document. | 根據 STeP, STANDARD 100 和 LEATHER STANDARD 的所有術語和定義對本文檔均有效。 |
| 5.1 | Additional Terms | 附加條款 |
| Article | An article is any product, for trade or consumer goods, intended to be labelled with MADE IN GREEN. It includes a product ID and optionally a QR code. | 一個製成品可以是任一銷售或消費的商品，將要被貼上 MADE IN GREEN 標籤。標籤包含一個產品 ID 以及一個可選的二維碼。 |
| Article group | An article group contains textile or leather products with the same use and style, always manufactured in the same way (i.e. identical production processes and the same supply chain). | 產品組是指用途和風格，生產方式（生產工藝和供應鏈）始終相同的紡織品和皮革。 |
| B2B | The term business-to-business (B2B) is generally used for commercial relationships between companies - e.g. between a manufacturer and a wholesaler or between a wholesaler and a retailer. | 術語“企業對企業(B2B)”一般用於公司之間的商業關係，例如製造商與批發商之間或批發商與零售商之間的商業關係。 |
| B2C | Business-to-consumer (B2C) refers to the sale of goods and services by individuals or businesses to the end consumer. | 企業對消費者(B2C)是指由個人或企業向最終客戶銷售商品和服務。 |
| Benchmarking | Benchmarking refers to the comparative analysis of processes or performance indicators of a company with a fixed industry best value or recommended procedures of other companies. The my-OEKO-TEX® platform allows different types of comparisons to be made. | 基準評價為參考同業的最佳值或其他公司推薦程序，得出的流程或績效指標比較分析。透過 myOEKO-TEX®平台可進行不同類型的比較。 |
| Bonding of nonwovens | <p>Chemical bonding of nonwovens: Production processes using liquid impregnation, foam impregnation, spray bonding or imprinting where fibres are treated with chemicals for cohesive bonding. The fibre surface is dissolved by synthetic chemical bonding agents (elastomers and plastomers) so the fibres underneath can adhere to each other.</p> <p>Mechanical bonding of nonwovens: Production processes where one or several types of fibres are physically entangled / bonded together with a mechanical process (e.g. needlepunching, hydroentangling and stitchbonding).</p> <p>Thermal bonding of nonwovens: Production processes where thermoplastic fibres are bonded together or with other bonding fibres via thermoplastics or thermoelastic materials. The thermal activation is achieved with hot air or by using calenders and ultra-sound techniques (e.g., hotmelt, thermal lamination).</p> | <p>非織造材料化學粘合： 使用液相浸漬、泡沫浸漬、噴塗粘合或壓印的生產工藝，其中纖維經過化學品處理以進行粘結。通過合成化學粘劑（彈性體和塑性體）溶解纖維表面，從而使纖維相互發生連結。</p> <p>非織造材料機械粘合： 將一種或幾種類型的纖維，通過機械流程（例如針刺、水刺和縫編法）物理纏結/粘合在一起的生產工藝。</p> <p>非織造材料熱粘合： 通過熱塑性塑料或熱彈性材料將熱塑性纖維彼此粘合在一起，或與其他粘劑纖維相粘合的生產工藝。這種熱粘合是利用熱空氣或熱輥筒和超聲技術（例如熱熔、熱壓）來實現的。</p> |
| Dashboard | The dashboard is a real-time "easy-to-read" user interface that displays multiple functions and information about current status, historical information, and key performance indicators (KPIs). | 控制面板是一個“易於瀏覽”的實時用戶界面，可顯示有關當前狀態、歷史信息和關鍵績效指標(KPI)的多種功能和信息。 |

| | | |
|---------------------------------|--|---|
| KPIs | The Key Performance Indicator (KPI) is an economic parameter used to evaluate the degree to which a service is performed. The KPI is used to evaluate the success of an organization or a specific activity in which it participates. In many cases, "success" simply refers to the repeated, regular fulfilment of operational objectives (e.g. zero emissions, 100% customer satisfaction, etc.). In other cases, it refers to progress towards strategic objectives. KPI evaluations often lead to the identification of improvement potentials. Typically, KPIs are associated with "performance improvement" initiatives. | 關鍵績效指標(KPI)是用於評估服務執行程度的經濟參數。KPI 用於評估組織或組織參與的特定活動成功與否。在許多情況下，“成功”僅指重複、定期地實現運營目標（例如，零排放、客戶滿意度 100%等）。在其他情況下，它是指朝戰略目標前進。KPI 評估通常導致對改進潛力的識別。通常，KPI 與“績效改進”計劃相關聯。 |
| Label | A label is a trademark identifier applied to a textile product to identify the object or its contents (Annex 2.1 Label Guidelines). | 標籤是應用於紡織產品的商標標識，用於標識對象或其內容（附錄 2.1“標籤指南”）。 |
| Label Owner | The issuer of a label is the party allowed to label the textile product according to the MADE IN GREEN rules. The issuer of a label is the holder of the appropriate licenses required to work in the MADE IN GREEN dashboard and the myOEKO-TEX® platform. | 標籤的發行者是有權根據 MADE IN GREEN 規則對紡織產品貼標籤的一方。標籤的發行者是持有相應許可證，可在 MADE IN GREEN 控制面板和 MySTeP 數據庫中工作的一方。 |
| License | A license is an authorization (from a licensor such as OEKO-TEX®) to use the licensed material or to take a licensed action that would otherwise be prohibited (to the Licensee). | 許可證（來自許可方，如 OEKO-TEX®）是授權使用許可材料的行為或對禁止的行為（對被許可方而言）採取授權行動的行為。 |
| Product | A product is a result of a production process. | 產品是生產過程的結果。 |
| Product ID | Each issued MADE IN GREEN label has an individual product ID. The product ID is at the same time the license number for the use of the MADE IN GREEN label. The product ID, which is available as a verification number and/or QR code, shows that the product has been tested for harmful substances and has been produced sustainably and even where it was manufactured. This information can be obtained by entering the product ID in the label check on www.oeko-tex.com or by scanning the QR code. | 每個發行的 MADE IN GREEN 標籤都有一個獨立的产品 ID。產品 ID 同時是使用 MADE IN GREEN 標籤的許可證編號。產品 ID 作為驗證編號和/或二維碼提供，表明該產品已經過有害物質檢測並且以可持續的方式生產，甚至表明製造地。在 www.oeko-tex.com 中輸入驗證編號或掃描二維碼即可獲得此信息。 |
| Product line | A product line is a group of related products under a single brand sold by the same company. | 產品線是由同一公司銷售的同一品牌下的一組相關產品。 |
| QR Code | QR codes (Quick Response) are two-dimensional codes that can be scanned and read by mobile devices with QR readers. | QR（快速回應）代碼是一種二維碼，可通過安裝有 QR 閱讀器的移動設備進行掃描和讀取。 |
| Stakeholder | Stakeholders are individuals, groups, organisations or companies who are interested in OEKO-TEX® and OEKO-TEX® products and whose opinion is important for OEKO-TEX®. This includes, for example, consumers, customers or non-governmental organisations. | 利益相關方是對 OEKO-TEX®和 OEKO-TEX®產品感興趣的個人、團體、組織或公司，他們的意見對 OEKO-TEX®非常重要。其中包括例如消費者、客戶或非政府組織。 |
| Wet / chemical processes | Textile and leather production processes using water and chemicals as process medium. | 使用水和化學品作為工藝介質的紡織品生產工藝。 |

| 5.2 Types of Operation | | 工序類型 |
|--|---|---|
| Icon 圖標 | Definitions and icons of types of operation | 控制面板用戶類型的定義和圖標 |
| | Types of Operation | 工序類型 |
|  | A: Dry spinning, twisting, special yarn production, winding, assembling etc. | A : 乾紡、加撚、特種紗線生產、絡筒、併紗等 |
| | A mechanical process that requires no water or solvents to produce fibres and yarns (e.g. cotton). | 生產纖維或紗線（例如棉）時無需使用水或溶劑的一種機械工藝。 |
|  | B: Wet spinning | B : 濕紡 |
| | A fibre and yarn production process in the presence of water or solvents (e.g. viscose, modal, acetate, triacetate, acrylic, modacrylic). | 在水或溶劑（例如，粘膠纖維、莫代爾、醋酸、三醋酸、腈綸、改性腈綸）存在下的纖維和紗線生產工藝。 |
|  | C: Weaving, knitting, production of non-woven, felting, tufting, embroidering etc. | C : 梭織、針織、無紡布生產、氈縮、簇絨、繡花等 |
| | A textile fabric production process created by weaving, knitting or other fibre connection technologies. | 利用梭織、針織或其他纖維連接技術創建的織物生產工藝。 |
|  | D: Pretreatment, dyeing, printing, finishing, coating, washing etc. | D : 前處理、染色、印花、整理、塗層、水洗等 |
| | Textile production processes using water and chemicals as process medium. | 使用水和化學品作為工藝介質的紡織品生產工藝。 |
|  | E: Manufacturing of accessories | E : 輔料的生產 |
| | Accessories production processes that are required for finished textile products like clothing and home textiles production (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, shoulder pads). | 紡織品成品（如服裝和家用紡織品）所需的輔料生產工藝（例如，縫紉線、鈕扣、拉鍊，襯布、填充、織帶、標籤、肩墊）。 |
|  | F: Making up of textile products | F : 產品縫製 |
| | Textile production processes for articles created by cutting, sewing, fixing, ironing etc. (e.g. clothing, home textiles, technical textiles) and circular-knitted articles. | 通過切割、縫合、固定、熨燙等形成的製品（例如，衣服、家用紡織品、產業用紡織品）和針織圓機製品的紡織品生產工藝。 |

| | | |
|--|--|--|
|  | G: Textile logistics | G : 紡織品物流 |
| <p>A logistics centre for textile product distribution includes storage, re-packaging, assembling and delivery.</p> | | <p>用於紡織產品分銷的物流中心包括倉儲、重新包裝、組裝和交付。</p> |
|  | H: Others | H : 其他 |
| <p>If choices A-G and I are not applicable.</p> | | <p>如果選項 A-G 和 I 不適用。</p> |
|  | I: Manufacturing of foams and mattresses | I : 泡棉和床墊的生產 |
| <p>Manufacturing process of foamed plastics like e.g. mattresses or mats through foaming of polymers like polyurethane or polypropylene.</p> | | <p>通過發泡聚合物（如聚氨酯或聚丙烯）製造泡沫塑料，例如床墊或墊子的生產工藝。</p> |

| 5.3 Types of Operation for LEATHER | | 皮革業態 |
|--|---|---|
| Icon 圖標 | Definitions and icons of types of dashboard user | 控制面板用戶類型的定義和圖標 |
| Types of Operation | | 工序類型 |
|  | J: Beamhouse | J: 浸灰 |
| | Production processes where the hide/skin is prepared for tanning. During the preparatory stages many of the unwanted raw skin components are removed (soaking, liming, fleshing, degreasing, splitting etc.). | 準備鞣製生皮的生產過程。在準備階段，去除了許多不需要的原始皮膚成分（浸泡，石灰，皮肉，脫脂，開裂等）。 |
|  | K: Tanning | K: 曬黑 |
| | Production process that converts the collagen of the raw hide or skin into a stable material which will not putrefy and is suitable for the related application. | 將生皮或生皮的膠原蛋白轉化成穩定的材料的生產過程，該材料不會腐爛，適合相關應用。 |
|  | L: Retanning, dyeing, fatliquoring | L: 復鞣，染色，加脂 |
| | A process where the hide/skin is retanned, lubricated and dyed. | 對皮革/皮革進行復鞣，潤滑和染色的過程。 |
|  | M: Finishing of leather | M: 皮革的整理 |
| | Production processes where the leather surface is finished (coating, embossing, impregnation, buffing etc.). | 皮革表面完成的生產過程（塗層，壓紋，浸漬，拋光等）。 |
|  | N: Making up of leather products | N: 皮革製品的組成 |
| | Production processes for semi-finished and finished leather articles created by cutting, sewing, laminating etc. (e.g. leather clothing, leather bags, leather shoes, leather gloves, leather accessories, upholstery). | “通過切割，縫紉，層壓等製成的半成品和成品皮革製品的生產過程（例如皮革服裝，皮包，皮鞋，皮手套，皮革配件，皮革內飾）。 |

| | | |
|---|--|---|
|  | O: Manufacturing of accessories | 皮革配件，室內裝潢。 |
| Accessories production processes that are required for leather clothing, furniture and other leather articles (e.g. sewing threads, buttons, zippers, linings, fillings, tapes, labels, should pads). | | O : 配件製造 |
|  | P: Leather logistics | 皮革服裝，家具和其他皮革製品所需的配件生產過程（例如縫紉線，鈕扣，拉鍊，襯裡，填充物，膠帶，標籤，應墊）。 |
| A logistics centre for leather product distribution includes storage, re-packing, assembling and delivery. | | P : 皮革物流 |
|  | Q: Others | 皮革產品分銷的物流中心包括存儲，重新包裝，組裝和交付。 |
| If choices J-P are not applicable. | | 如果選項 J-P 不適用。 |

| 5.4 Types of Dashboard Users | | 控制面板用戶的類型 |
|--|--|--|
| Icon 圖標 | Definitions and icons of types of dashboard user | 控制面板用戶類型的定義和圖標 |
| Types of Dashboard Users | | 控制面板用戶的類型 |
|  | Single Facility | 單一工廠 |
| | A company operating only one type of operation at one location. (only one choice from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)) | 一家公司在一個地點只經營一種生產類型。 (僅包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的一種) |
|  | Vertical Facility | 垂直工廠 |
| | A company with several types of operation at one location. (at least two choices from 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)) | 在一個地點擁有多種生產類型的公司，例如紡紗、梭織、染色、後整理、縫製。 (包括 5.2 (A-I) or 5.3 (J-Q)中的至少兩種) |
|  | Multi Facility | 多工廠 |
| | A company with several production facilities at different locations. | 在不同地點擁有多個生產工廠的公司。 |
|  | Trader / Converter / Importer | 貿易商/中間商/進口商 |
| | Companies involved in buying and selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products that do not themselves produce. This type of company usually includes B2B transactions with retailers or brands. | 買賣非自家生產的皮革及紡織成品或半成品公司。這類公司通常涉及零售商或品牌的 B2B 交易。 |
|  | Retailer | 零售商 |
| | Companies only involved in the selling of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products, that sell directly to end-consumers (B2C transactions). Retailers sell their own private label brands and/or external label brands. | 僅參與紡織品和紡織品成品的銷售並直接銷售給最終消費者 (B2C 交易) 的公司。零售商銷售自有標籤品牌和/或外部標籤品牌。 |

| | | |
|---|-------------------------------------|--|
|  | <p>Brand</p> | <p>品牌商</p> |
| <p>A company that sells under their own brand name. These include either a business customer brand (B2B) or an end consumer brand (B2C).</p> | | <p>以自有品牌名稱進行銷售的公司。這些包括商業客戶品牌商(B2B)或最終消費者品牌商(B2C)。</p> |
|  | <p>Brand Group</p> | <p>品牌商集團</p> |
| <p>A company or a holding company that provides two or more brands. The brand group can sell to business customers (B2B), and to end-consumers (B2C).</p> | | <p>擁有兩個或更多個品牌的公司或控股公司。品牌商集團可銷售給商業客戶(B2B)和最終消費者(B2C)。</p> |
|  | <p>Raw Material Supplier</p> | <p>原材料供應商</p> |
| <p>A company that provides raw materials for textile and leather production in their natural and modified form (e.g. raw cotton, raw wool, downs and feathers, raw hides and skins). They are used in the manufacture of textiles and leathers in the form of finished or semi-finished products.</p> | | <p>為紡織品生產提供天然和改性形式的原材料（例如，原棉、原毛、羽絨和羽毛）的公司。這些原材料用於生產紡織半成品或最終產品。</p> |
|  | <p>Chemical Supplier</p> | <p>化學品供應商</p> |
| <p>A company that supplies auxiliaries, dyestuffs and other chemical products to the textile, leather and accessories industry. They produce chemicals by themselves, re-process chemicals or sell them as an external brand.</p> | | <p>向紡織品及輔料行業供應助劑、染料和其他化學產品的公司。他們本身生產化學品、重新加工化學品或將其作為外部品牌銷售。</p> |

| I | Annex | 附錄 |
|---|-------|----|
|---|-------|----|

Declaration of Conformity

符合性聲明

See Declaration of Conformity in STANDARD 100 or LEATHER STANDARD (www.oeko-tex.com). 請參見 STANDARD 100 或 LEATHER STANDARD 標準中的符合性聲明 (www.oeko-tex.com) 。

| | | |
|-----------|--------------|-----------|
| II | Annex | 附錄 |
|-----------|--------------|-----------|

| | | |
|----------|---|-----------------------------------|
| 1 | Terms of Use & Code of Conduct | 使用條款 (ToU) 和行為準則 (CoC) |
|----------|---|-----------------------------------|

| | |
|--|--|
| The OEKO-TEX® Terms of Use (ToU) apply for all OEKO-TEX® products. The ToU can be found under www.oeko-tex.com/ToU . The OEKO-TEX® CoC can be found under www.oeko-tex.com/CoC . | OEKO-TEX®使用條款(ToU)適用於所有 OEKO-TEX®產品。請參閱 www.oeko-tex.com/ToU 網站發布的使用條款(ToU)。請參閱 www.oeko-tex.com/CoC 網站發布的行為準則(CoC)。 |
|--|--|

| | |
|---|--|
| Please use the form below to confirm the OEKO-TEX® Terms of Use and send it to the responsible OEKO-TEX® Institute. | 請使用下面的表格確認 OEKO-TEX®使用條款並將其發送給負責的 OEKO-TEX®機構。 |
|---|--|

Online

| | |
|--|---|
| By checking the box, you confirm that you are legally entitled and have signatory power to represent the user and that you have read, understood and agree fully with these Terms. | 在線 勾選表示確認自己擁有合法權利並擁有代表用戶的簽字權，並表示已閱讀、理解並完全同意這些條款。 |
|--|---|

| | | |
|----------|--|--------------------------|
| 2 | Agreed and accepted by user (Hardcopy form) | 用戶同意並接受 (硬拷貝形式) |
|----------|--|--------------------------|

| | |
|---|--|
| By putting its signature at the signature block below, the User confirms that it has read, understood and agrees fully with all the terms and conditions contained herein, including its annexes. | 在下面的簽名欄中籤名，即表示用戶確認已閱讀、理解並完全同意此處包含的所有條款和條件 (包括其附錄)。 |
|---|--|

| | | |
|----------------------------------|---------------|--|
| Name of Company | 公司名稱 | |
| Legal entity (form) | 法人 (表格) | |
| Registered office address | 註冊辦公地址 | |
| Legal venue (country) | 管轄地 (國家/地區) | |
| Responsible person | 負責人 | |
| Phone | 電話 | |
| Fax | 傳真 | |
| Email | 電子郵箱 | |
| Homepage | 主頁 | |

These Terms must be signed by two authorised representatives of the user, with signatory power, one of which is a member of its board and the other of which is preferably the individual within the user's organization who is responsible for the myOEKO-TEX® platform and **MADE IN GREEN** dashboard. 這些條款必須由兩名用戶授權代表簽署，並具有簽署權，其中一位是其董事會成員，另一位最好是用戶公司負責 myOEKO-TEX® 平台及 **MADE IN GREEN** 控制面板。

| | | |
|--------------------|-------|-------|
| Signature 1 | 簽名 1 | |
| Name | 名字 | |
| Title | 職務 | |
| Date, Place | 日期，地點 | |
| Signature 2 | 簽名 2 | |
| Name | 名字 | |
| Title | 職務 | |
| Date, Place | 日期，地點 | |